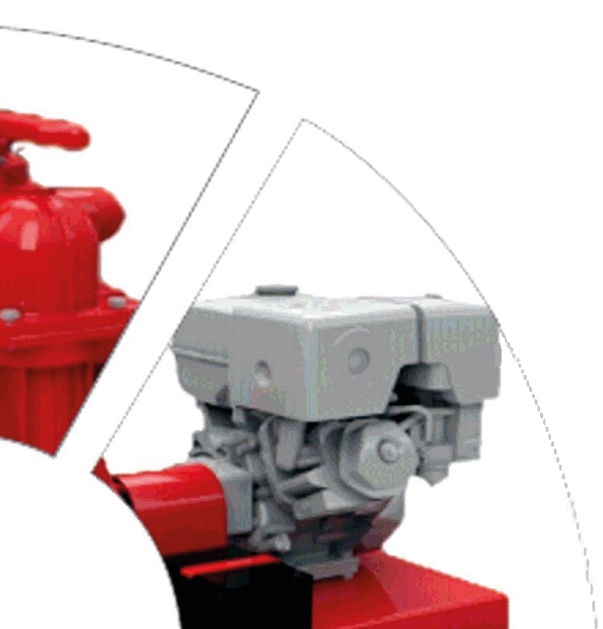




IT

**MANUALE ISTRUZIONI
PER L'USO E LA MANUTENZIONE**

GB

**INSTRUCTION MANUAL FOR
USE AND MAINTENANCE**

DE

**GEBRAUCHS-UND
WARTUNGSANLEITUNGEN**

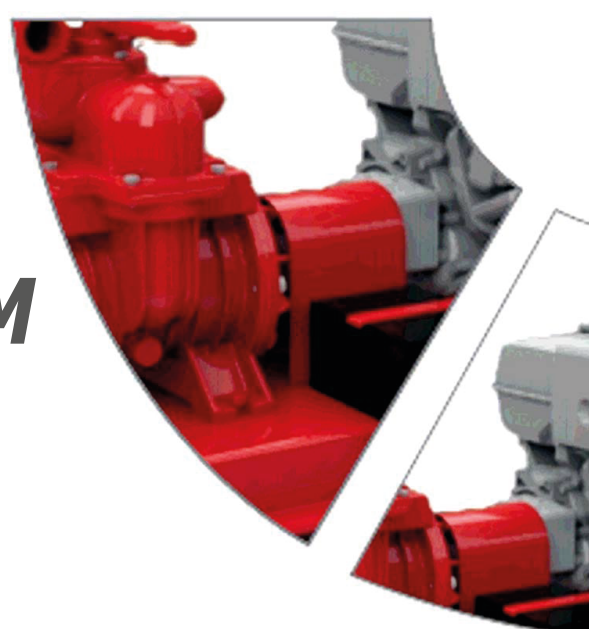
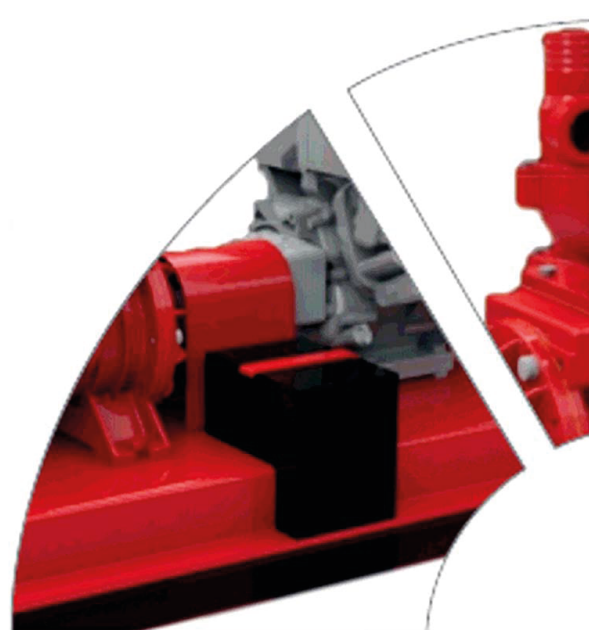
ES

**MANUAL DE INSTRUCCIONES
DE USO Y MANTENIMIENTO**



**Battioni®
Pagani**

**GRUPPI MOTORIZZATI
ENGINE DRIVEN SYSTEM**



 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 2 di 2</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

INDICE

CAPITOLO 1	4
§ 1.1 AVVERTENZE PER L'OPERATORE	4
§ 1.2 GARANZIA	5
§ 1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	6
§ 1.4 IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE	6
§ 1.5 TERMINOLOGIE E LORO SIGNIFICATO	7
§ 1.6 SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE	9
CAPITOLO 2	10
§ 2.1 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO	10
§ 2.2 SCHEDA DEI DATI TECNICI	11
§ 2.3 APPLICAZIONI PREVISTE E USO SCORRETTO PREVEDIBILE	12
CAPITOLO 3	13
§ 3.1 ISTRUZIONI PER IL PERSONALE	13
§ 3.2 PERICOLI RESIDUI	16
§ 3.3 SEGNALETICA DI SICUREZZA	18
§ 3.4 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI	19
CAPITOLO 4	21
§ 4.1 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO	21
§ 4.2 IMMAGAZZINAMENTO	22
CAPITOLO 5	24
§ 5.1 PREPARAZIONE ED AVVIAMENTO	24
§ 5.2 AVVIAMENTO	24
§ 5.3 SPEGNIMENTO	24
§ 5.4 DIAGNOSTICA DEI DISTURBI E RELATIVI INTERVENTI	25
§ 5.4.1 TRATTAMENTO DEI PROBLEMI IMPREVISTI DELLA POMPA PER VUOTO ROTATIVA A PALETTE	25
§ 5.4.2 TRATTAMENTO DEI PROBLEMI IMPREVISTI DEL MOTORE	25

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 3 di 3
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 6 26

§ 6.1 GENERALITA' MANUTENZIONE 26

§ 6.1.1 SCHEDA MANUTENZIONE 28

CAPITOLO 7 29

§ 7.1 SMANTELLAMENTO E SMALTIMENTO 29

§ 7.2 SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI 29

§ 7.3 SMALTIMENTO 29

CAPITOLO 8 30

§ 8.1 ELENCO ALLEGATI 30

§ 8.2 RICAMBI 30

§ 8.3 MODULO D'ORDINE PEZZI DI RICAMBIO 31

§ 8.4 INDIRIZZI PER L'ASSISTENZA TECNICA. 32

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 4 di 4
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 1

INFORMAZIONI GENERALI

§ 1.1 AVVERTENZE PER L'OPERATORE

Questo manuale è di proprietà di BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

Ne sono vietate la riproduzione e la trasmissione con qualsiasi mezzo meccanico, elettronico o altri, senza l'autorizzazione scritta del costruttore. Si dà facoltà all'acquirente di fotocopiare e distribuire le copie necessarie agli operatori, con l'obbligo di riportare in evidenza la dicitura "ad uso interno della ditta (ragione sociale)". Esso viene fornito in una sola copia originale, se non diversamente pattuito all'ordine.

Il manuale viene consegnato assieme alla macchina di cui costituisce parte integrante, e deve accompagnarlo anche in caso di cessione. Deve essere conservato per tutta la vita della macchina (dall'immissione sul mercato fino alla demolizione) e riposto in luogo sicuro e protetto. In caso di smarrimento occorre richiederne il duplicato alla ditta Fornitrice che lo fornirà addebitando la spesa.

Questa documentazione tecnica illustra esaurientemente le principali caratteristiche della macchina in modo che l'acquirente possa utilizzare al meglio, ed in condizioni di sicurezza, le sue prestazioni durante tutta la sua vita utile. Essa è rivolta a tutti gli operatori destinati ad utilizzare la macchina durante la movimentazione, il trasporto, l'installazione, il funzionamento, la regolazione e lo smantellamento, oltre che agli incaricati delle operazioni di manutenzione. Allo scopo è quindi indispensabile, da parte di tali operatori, un'attenta lettura del manuale delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina .

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone e/o all'ambiente derivanti dall'inosservanza delle norme contenute nel presente manuale.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 5 di 5
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento e senza preavviso, tutte le modifiche e miglioramenti ritenuti necessari per ragioni commerciali e/o tecniche; pertanto i dati e le informazioni riportati di seguito possono subire modifiche e/o aggiornamenti.

§ 1.2 GARANZIA

All'atto del ricevimento verificare che il gruppo motorizzato sia completo in tutte le sue parti. Eventuali anomalie e mancanze dovranno essere presentate entro 8 giorni dal ricevimento dello stesso.

La ditta Fornitrice garantisce che la merce venduta è immune da vizi e si obbliga soltanto ove detti vizi siano chiaramente attribuiti al processo costruttivo e ai materiali impiegati, a riparare oppure a suo insindacabile giudizio, a sostituire i pezzi difettosi. Saranno in ogni caso a totale carico del Committente, mano d'opera, spese di viaggio, di trasporto ed eventuali spese doganali. Il venditore non è tenuto al risarcimento dei danni salvo il caso di dolo o colpa grave. Si escludono dalla garanzia le parti soggette ad usura normale.

Cessa qualsiasi garanzia nel caso che:

- i difetti lamentati derivino da incidenti o da evidente incuria o negligenza del Committente,
- le parti siano state modificate, riparate o montate da persone non autorizzate dal venditore,
- i guasti e le rotture siano stati causati da impieghi non adatti o sottoposti a sollecitazioni superiori previsti dal venditore.
- quando il Committente non abbia ottemperato puntualmente agli obblighi di pagamento contrattuali.

Il Committente decade dal diritto di garanzia se non denuncia i vizi al venditore entro 8 giorni dalla scoperta, in deroga all'art. 1512 del C.C. Il Venditore si riserva di apportare cambiamenti o miglioramenti nei propri prodotti senza avere l'obbligo di apportare tali

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 6 di 6
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

cambiamenti o miglioramenti alle unità già precedentemente prodotte e/o consegnate. Il Venditore non è responsabile degli incidenti né degli effetti degli incidenti provocati alle persone o alle cose per difetto di materiali e/o di fabbricazione.

Grazie per aver scelto Battioni Pagani Pompe®.

§ 1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

La macchina, è identificata complessivamente dalla targhetta redatta secondo le specifiche della direttiva Macchine 2006/42/CE e successivi aggiornamenti.

Al seguito è riportata la copia della targhetta che opportunamente compilata, è apposta sulla macchina.



§ 1.4 IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE



**Battioni®
Pagani
Pompe**

Battioni Pagani Pompe S.p.A.
43058 Ramoscello di SORBOLO (PR) - Italy
Via Cav. Enzo Ferrari, 2
Tel. +39 0521 663203
Fax. +39 0521 663206
e-mail: Info@BattioniPaganiPompe.it
<http://www.BattioniPaganiPompe.it>

Cap. Soc. € 1.510.000,00 int. versato
R.E.A. PR n. 241871
C.F. e P.I. 02479000347
IVA CEE: IT 02479000347
Pos. mecc. PR23152
Società controllata dal Socio Unico
Pagani Holding s.r.l.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 7 di 7
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

§ 1.5 TERMINOLOGIE E LORO SIGNIFICATO

Nel presente manuale, in relazione alla sicurezza, si farà uso dei seguenti termini

Zone pericolose : qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di tale persona.

Persona esposta : qualsiasi persona che si trova interamente o in parte in una zona pericolosa

Componenti di sicurezza : componente appositamente progettato dal costruttore e messo in commercio separatamente dalle macchine per potere assolvere le funzioni di sicurezza ; si può quindi ritenere di sicurezza quando il mancato funzionamento del componente non pregiudichi la sicurezza delle persone esposte.

Nel presente manuale il personale addetto al funzionamento della macchina è qualificato secondo il seguente criterio:

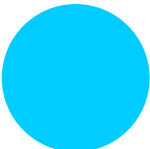
Operatore generico : personale in grado di condurre la macchina attraverso l'uso dei comandi disposti sulle pulsantiere, e funzioni semplici di avviamento o ripristino della stessa in seguito a sosta forzata. Per tale figura è obbligatoria la conoscenza delle istruzioni previste nel manuale d'uso e di manutenzione della macchina.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 8 di 8
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

Manutentore meccanico :	tecnico qualificato in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di intervenire sugli organi meccanici per effettuare tutte le regolazioni, interventi di manutenzione e riparazioni necessarie. Non è abilitato a interventi sull'impianto elettrico in presenza di tensione. Possiede le eventuali chiavi dei macchinari con le quali può disabilitare i dispositivi di sicurezza. Per tale figura è obbligatoria la conoscenza delle istruzioni previste nel manuale d'uso e di manutenzione della macchina.
Manutentore elettrico :	tecnico qualificato in grado di condurre la macchina in condizioni normali, e preposto a tutti gli interventi di natura elettrica di regolazione, di manutenzione e di riparazione ; può inoltre testare il ciclo operativo della macchina. Non è abilitato a operare in presenza di tensione all'interno di armadi e scatole di derivazione; non è abilitato a interventi di tipo meccanico. Possiede le eventuali chiavi dei macchinari con le quali può disabilitare i dispositivi di sicurezza. Per tale figura è obbligatoria la conoscenza delle istruzioni previste nel manuale d'uso e di manutenzione della macchina.
Tecnico esterno :	tecnico qualificato messo a disposizione o autorizzato dai costruttori delle singole macchine/componenti in grado di intervenire sulle medesime per le modifiche, riparazioni o sostituzioni.

§ 1.6 SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE

Nel manuale vengono utilizzate le simbologie riportate nella tabella di seguito:

SIMBOLI	SIGNIFICATI
	AVVERTENZE DI PERICOLO
	SEGNALI DI DIVIETO
	SEGNALI DI OBBLIGO
	INFORMAZIONI/AVVERTENZE SULL'UTILIZZO DELLA MACCHINA
	INFORMAZIONI ECOLOGICHE

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 10 di 10</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 2

CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA E DATI TECNICI

§ 2.1 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La macchina ha la funzione primaria di creare un vuoto o una pressione all'interno di un serbatoio a lei collegato.

L'impianto può essere composto da:

POMPA PER VUOTO ROTATIVA A PALETTE	SI ☒	NO ☐
---	---	------------------------------------

La pompa per vuoto rotativa a palette costituisce la parte principale della macchina e viene trascinata dal motore (benzina, diesel o elettrico).

Le principali caratteristiche e i dati tecnici sono riportati sulla targhetta identificativa della pompa stessa.



**Battioni®
Pagani
Pompe**

Sorbolo (PARMA)

ITALIA

Made in Italy

SE 12000 M LF SX D100 STANDARD

s/n	363343		YEAR	2009
Max Rel. Pressure (bar)	Max Vacuum (bar)	Max Power (kW)	Max Revs (rpm)	Max Capacity (l/min)
1,5	-0,95	28	600	12020

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 11 di 11</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

MOTORE	SI ☒	NO ☐
---------------	---	------------------------------------

Il **MOTORE** è un organo in grado di convertire l'energia fornita dalla combustione in energia meccanica, da utilizzare per il trascinamento della pompa per vuoto rotativa a palette. Può essere benzina, diesel o elettrico. Il tipo di motore è riportato sulla targhetta identificativa del gruppo.

BATTERIA	SI ☐	NO ☒
-----------------	------------------------------------	---

La **BATTERIA** è l'insieme di elementi che collegati tra loro elettricamente costituiscono un accumulatore. Questo apparecchio è in grado di accumulare energia elettrica, necessaria per alimentare il motorino di avviamento del motore.

TRASMISSIONE	SI ☒	NO ☐
---------------------	---	------------------------------------

La **TRASMISSIONE** consente la trasmissione del moto rotatorio tra motore e pompa per vuoto rotativa a palette. Può essere effettuata tramite cinghie e pulegge o tramite giunto elastico di collegamento.

MARMITTA	SI ☒	NO ☐
-----------------	---	------------------------------------

Vedi manuale del motore

§ 2.2 SCHEDA DEI DATI TECNICI

Vedi manuali di motore e pompa

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 12 di 12
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

§ 2.3 APPLICAZIONI PREVISTE E USO SCORRETTO PREVEDIBILE

Prima di avviare la macchina, gli operatori dovranno assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano efficienti e dovranno controllare che non siano presenti difetti visibili, che tutte le attrezzature siano montate correttamente e fissate nelle relative sedi.

Qualora si presentino difetti l'impianto dovrà essere fermato. Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica è necessario portare l'interruttore generale, in posizione "0" (spento). Tutti gli eventuali interventi di manutenzione dovranno essere eseguiti nel rispetto delle norme antinfortunistiche vigenti e delle condizioni di sicurezza riportate nel manuale. Prima di eseguire riparazioni o altri interventi sulla macchina si deve comunicare agli altri operatori l'intervento da eseguire e apporre il cartello macchina in manutenzione in posizioni ben visibili da tutti gli operatori.

E' vietato qualsiasi altro utilizzo se non autorizzato; in particolare è vietato:

- la conduzione/sorveglianza e la manutenzione a personale non autorizzato
- alimentare la macchina con oli/carburanti diversi da quelli previsti
- fare funzionare la macchina senza i relativi dispositivi di protezione
- camminare o salire sulla struttura

Prima di ogni eventuale modifica è obbligatorio contattare il responsabile dell'ufficio tecnico di BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 13 di 13
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 3

SICUREZZA

§ 3.1 ISTRUZIONI PER IL PERSONALE

Questa macchina viene normalmente utilizzata da personale, che pertanto deve essere adeguatamente istruito sugli aspetti relativi alla sicurezza e sui possibili rischi derivanti dall'uso della macchina.

In particolare:

- seguire le istruzioni di sicurezza riportate nel presente manuale e nei manuali del motore e della pompa allegati
- il personale adibito al controllo periodico, alla conduzione, alla manutenzione, alla movimentazione e demolizione deve avere letto il presente manuale
- il datore di lavoro è responsabile della divulgazione del presente documento a tutto il personale che interagirà con la macchina
- il datore di lavoro deve assicurarsi che le seguenti istruzioni di sicurezza vengano lette e capite, e che vengano applicate nell'uso e nella manutenzione della macchina; ciò aiuterà ad evitare danni alle persone e/o alla macchina
- il personale adibito alla macchina, deve conoscere le normative generali riguardanti la sicurezza delle macchine
- il personale adibito alla macchina deve avere in dotazione mezzi di protezione individuali previsti
- durante il moto della macchina non devono assolutamente essere rimossi i dispositivi di protezione previsti dal costruttore
- le operazioni di manutenzione devono essere eseguite assolutamente a macchina spenta
- La movimentazione, la conduzione, le regolazioni, la manutenzione e le riparazioni devono essere affidate a personale qualificato e competente per dette funzioni; non

 Battioni* Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 14 di 14</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

assegnare lo svolgimento di questi compiti a persone operanti sotto l'influenza di alcolici, droga, sedativi o a persone chiaramente affaticate

- Gli operatori hanno l'obbligo di segnalare immediatamente ai loro diretti responsabili ogni deficienza e/o potenziale situazione pericolosa che si dovesse verificare sulla macchina, questo deve avvenire dopo averla arrestata
- L'area destinata all'installazione della macchina deve essere identificata ed ispezionata preliminarmente al fine di rilevare la presenza di "zone pericolose"
- Collocare la macchina in una posizione tale da disporre di una buona base d'appoggio, di una buona illuminazione onde evitare un'illuminazione aggiuntiva e da essere accessibile da ogni lato per i servizi di controllo e manutenzione
- Eseguire una verifica preventiva per individuare e segnalare eventuali danni subiti dalla macchina nelle operazioni di trasporto e movimentazione
- Ogni modifica tecnica che si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza della macchina, deve essere effettuata solo da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dalla ditta Fornitrice
- Controllare che sul pavimento non vi siano residui di grasso od olio, ed eventuali oggetti che possono fare scivolare o cadere l'operatore nella zona di lavoro
- Prima dell'accensione macchina, accertarsi che non vi siano corpi estranei (cacciaviti, chiavi, viti, ecc.) sulla macchina, e che i particolari registrati o sostituiti siano fissati saldamente
- Utilizzare la macchina solo ed esclusivamente per effettuare le operazioni per cui è stata progettata
- Non eseguire di propria iniziativa delle operazioni o degli interventi che non siano di propria competenza
- A macchina in funzione assicurarsi che non vi siano perdite di liquidi; verificare il funzionamento regolare dei componenti elettrici e che dai motori non esca del fumo. Non trascurare inoltre odori o rumori sospetti
- Fermare la macchina al verificarsi di anomalie che pregiudichino la sicurezza di funzionamento
- Al presentarsi di una situazione di pericolo imminente o effettivo per l'operatore o per la macchina, togliere tensione e lucchettare l'interruttore generale in posizione "OFF"

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 15 di 15
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

- In caso di cattivo funzionamento della macchina e/o, togliere tensione, lucchettare l'interruttore generale in posizione "OFF", attaccare alla macchina un cartello di avviso
- Il personale in fase di addestramento o di formazione professionale potrà prestare il proprio operato alla macchina soltanto se costantemente sorvegliato da persona esperta
- Controllare quotidianamente che tutti gli interruttori ed i dispositivi di sicurezza siano funzionanti
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sulla macchina è necessario:
 - portare l'interruttore generale in posizione "OFF" spento.
 - Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi al di fuori della zona protetta della macchina
 - Usare solo attrezzi isolati contro la tensione elettrica
 - Aspettare che le parti soggette a riscaldamento si raffreddino prima di toccarle, per evitare scottature
 - Rispettare gli intervalli prescritti o indicati nel manuale d'uso e manutenzione per l'esecuzione di controlli ossia di ispezioni ricorrenti
 - Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazioni occorre accertarsi:
 1. Che i lavori siano stati effettuati completamente.
 2. Che la macchina funzioni perfettamente.
 3. Che i sistemi di sicurezza siano attivi.
 4. Che nessuno stia operando sulla macchina.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di consumo ed ausiliari nonché dei pezzi sostituiti attenendosi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente
- Alla fine di ogni giornata lavorativa assicurarsi di interrompere l'alimentazione agendo sui relativi punti di interruzione
- Non effettuare alcuna operazione di pulizia mentre l'impianto è in funzione.
- Prima di iniziare le operazioni di pulizia portare l'interruttore, in posizione "OFF" (spento).
- Non lavare i componenti elettrici con acqua o altri prodotti liquidi.
- Manipolare i prodotti di pulizia con molta attenzione e seguendo sempre le istruzioni del fabbricante. Portare sempre le protezioni appropriate.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 16 di 16
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

- Se la macchina dovesse restare immagazzinata in attesa di essere installata per un certo periodo di tempo seguire le istruzioni della sezione di questo manuale riguardante tale eventualità.

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. declina ogni responsabilità per incidenti a persone e/o all'ambiente derivanti dall'inosservanza di tali istruzioni.

§ 3.2 PERICOLI RESIDUI

L'utilizzo di materiali di elevata qualità, unitamente alla tecnologia adottata, hanno contribuito ad ottenere una macchina ad elevata sicurezza. BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. ha analizzato tutti i pericoli che possono essere inerenti alla macchina allo scopo di eliminare, o perlomeno ridurre il rischio di infortunio per tutti gli operatori durante la vita della macchina sin dalla fase progettuale. Per ridurre il rischio associato ai pericoli residui si è provveduto informando gli utilizzatori mediante avvertenze e indicando i dispositivi di protezione individuali da adottare.

Di seguito si elencano i pericoli residui e le soluzioni da adottare da parte dell'utilizzatore.

- Pericolo di natura elettrica; in particolare durante le operazioni di manutenzione meccanica ed elettrica per questo motivo la ditta Fornitrice segnala l'obbligo assoluto di adottare le seguenti precauzioni:
 1. Effettuare la sostituzione di parti o di componenti all'interno in assenza di tensione.
 2. Soltanto manutentori elettrici e in possesso di assoluta familiarità con le cause di pericolo può effettuare interventi di manutenzione e mantenimento sul sistema.
 3. Usare solo attrezzi isolati contro la tensione elettrica.
 4. Il personale addetto alla manutenzione elettrica deve fare uso di un guanti isolanti, scarpe o tappeto isolante sotto i piedi, tuta completa;
 5. la consultazione degli schemi elettrici della macchina è indispensabile per una corretta manutenzione dell'impianto.
 6. Nel caso di montaggio di apparecchiature con carcassa metallica collegata a terra è necessario curare il collegamento elettrico del dispositivo di protezione equipotenziale (terra) senza dimenticare l'installazione di rondelle anti - allentamento.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 17 di 17
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

- Pericolo di scivolamento: tale evenienza si potrebbe verificare durante il normale funzionamento della macchina per la presenza di olio nella zona di stazionamento dell'operatore. La ditta Fornitrice segnala l'obbligo assoluto di mantenere il piano di calpestio pulito per evitare il pericolo di scivolamento e la combinazione dello stesso con altri pericoli .

- pericoli derivanti dal contatto con l'olio: la ditta Fornitrice segnala la necessità d'utilizzo di Consultare preventivamente la scheda di sicurezza allegata al presente manuale (ove oggetto della fornitura) in particolare per conoscere le MISURE DI PRONTO SOCCORSO da adottare in caso di: contatto, inalazione, ingestione dell'olio utilizzato.

- Pericolo di mancato uso di mezzi personali di protezione: pur non essendo materia oggetto di questo manuale La ditta Fornitrice segnala la necessità d'utilizzo dei D.P.I.

- Pericolo termico: lasciare raffreddare il motore, la pompa per vuoto rotativa a palette e l'impianto di scarico prima di toccare la macchina, per evitare ustioni provocate da parti calde.

- Pericolo acustico: dovuto al rumore prodotto ed al mancato uso di mezzi di protezione individuale.

- Pericolo chimico: dovuto alla presenza degli acidi contenuti nella batteria

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 18 di 18
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

§ 3.3 SEGNALETICA DI SICUREZZA

La forma della macchina e i dispositivi di protezione adottati e quelli individuali da adottare sono tali da poter operare presso la macchina in condizioni di sicurezza. Tuttavia, per aumentare ulteriormente il livello di sicurezza, sono stati fissati dei cartelli, in prossimità di zone particolarmente pericolose o in punti di facile visibilità.

La segnaletica riguarda cartelli di:

Pericoli	i cartelli sono di forma triangolare, di colore nero su fondo giallo e con bordo nero
Divieti	i cartelli sono di forma rotonda, di colore nero su sfondo bianco con bordo e barra di colore rosso
Obblighi	i cartelli sono di forma rotonda, di colore bianco su sfondo azzurro

	In caso di deterioramento dei cartelli, è fatto obbligo di ripristinare la segnaletica con cartelli identici. E' fatto esplicito divieto agli operatori togliere o manomettere tali cartelli.
---	---

	In figura è rappresentato il pittogramma per la segnalazione del pericolo di natura elettrica dovuto alla presenza di apparecchiature elettriche sotto tensione ed è fissato su tutte le apparecchiature in tensione Tale simbolo indica che vi possono essere apparecchiature elettriche sotto tensione. E' pertanto fatto obbligo agli operatori di portare l'interruttore generale in posizione "0" (spento), prima di accedere alle apparecchiature.
---	--

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 19 di 19
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

	Non togliere mai le protezioni predisposte sulla macchina e verificarne l'efficienza ogni volta che si utilizza
---	--

	In figura è rappresentato il pittogramma per la segnalazione del pericolo termico dovuto alla presenza di apparecchiature che si scaldano durante il funzionamento . Tale simbolo indica che vi possono essere pareti calde. E' pertanto fatto obbligo agli operatori di prestare particolare attenzione e di lasciare raffreddare i componenti prima di iniziare qualsiasi operazione.
---	---

§ 3.4 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI

E' fatto obbligo all'operatore di indossare idonei dispositivi di protezione individuali, richiamati da appositi pittogrammi e menzionati nel presente manuale. Tali dispositivi sono costituiti da:

- **Tuta durante tutte le operazioni sulla macchina;**
- **Scarpe antinfortunistiche durante tutte le operazioni sulla macchina;**
- **occhiali di sicurezza durante le operazioni di manutenzione**
- **guanti resistenti agli oli minerali (es. in PVC), durante le operazioni di manutenzione**





Battioni®
Pagani
Pompe

GRUPPO MOTORIZZATO

MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE

Pag. 20 di 20



ATTENZIONE !!!

- Le operazioni di manutenzione sistemazione dell'attrezzatura della macchina devono esser effettuate esclusivamente da manutentori meccanici e/o elettrici.
- E' assolutamente vietato agli operatori di indossare anelli, orologi da polso, gioielli, capi di vestiario slacciati o penzolanti, quali ad esempio cravatte, indumenti strappati, sciarpe, giacche sbottonate o bluse con chiusure lampo aperte, che possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- E' assolutamente vietato all'operatore lasciare oggetti di qualsiasi natura o attrezzature sul pianale della macchina

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 21 di 21
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 4

ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO E L'USO

§ 4.1 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Per consegne nazionali, salvo diversa specifica di ordinazione, la macchina viene consegnata da BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

La macchina viene consegnata completamente assemblata.

Il sollevamento della macchina deve essere effettuato mediante carrello elevatore che deve avere una portata adeguata.

	ATTENZIONE !!! Per lo scarico dal mezzo di trasporto procedere molto lentamente per non danneggiare le altre parti componenti
---	--

Per il sollevamento non utilizzare corde in materiale sintetico o telato se non con anello metallico all'estremità.

Durante le operazioni di sollevamento dei componenti della macchina la zona interessata dall'operazione deve esser inibita al passaggio tramite appositi cavalletti stradali; inoltre dovranno essere apposti appositi pittogrammi di segnalazione dovuti alla presenza di carichi sospesi e cartelli di divieto di accesso e di attraversamento della zona.

Il sollevamento e l'installazione della macchina devono essere effettuate da personale addestrato (imbricatori, carrellisti, gruisti, ecc.), che dovrà eseguire le operazioni citate con la massima cautela ed attenzione onde evitare danni a persone o a cose.

Se la Macchina viene spedita al Cliente in una gabbia di imballo in legno questa sarà di opportune dimensioni per assicurare un trasporto sicuro .

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 22 di 22
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

Il telaio sul quale è fissato il gruppo consente il sollevamento con carrello elevatore (Figura 1)



Figura 1: Sollevamento del gruppo motorizzato

	ATTENZIONE !!! Sollevare la macchina seguendo attentamente le istruzioni e adottando la massima attenzione - Non sostare o passare sotto alla macchina durante il sollevamento o il trasporto - Non smontare particolari o gruppi della macchina senza esserne espressamente autorizzati dal tecnico della ditta costruttrice
---	---

§ 4.2 IMMAGAZZINAMENTO

La macchina, deve essere conservata in luogo asciutto.

Qualora non venga subito installata, deve essere conservata in modo da non creare pericolo o intralcio; in particolare in caso di prolungato fermo e' opportuno proteggere la macchina dalle intemperie, da polvere o eccessiva umidità.

	AVVERTENZA!!! I quadri di comando e di controllo devono essere immagazzinati in luoghi coperti ed asciutti.
---	---

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 23 di 23</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

Durante un eventuale periodo di sosta si dovrà:

1. Non lasciare gli elementi con parti rotanti vicino a fonti di vibrazioni; le quali potrebbero causare danni ai cuscinetti e/o supporti.

Prima di essere installati gli elementi mobili devono essere attentamente controllati da personale qualificato che verifichi se vi siano state delle anomalie durante l'immagazzinamento.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 24 di 24</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 5

FUNZIONAMENTO

§ 5.1 PREPARAZIONE ED AVVIAMENTO

Un montaggio razionale e una corretta installazione, sono fattori essenziali per un buon funzionamento nel tempo di un gruppo motorizzato.

In fase di montaggio è necessario che le principali operazioni di collegamento siano eseguite in ambiente pulito e non polveroso, rimuovendo immediatamente le scorie di ogni genere che potrebbero entrare in circuito. Le pompe e tutti i componenti vengono sempre forniti con le bocche chiuse con tappi di protezione che non vanno asportati se non al momento dell'installazione.

§ 5.2 AVVIAMENTO

Prima di azionare il motore per la prima volta, esaminare con attenzione la sezione AVVIO DEL MOTORE, presente nel manuale dell'utente del motore. A seconda del tipo di avviamento richiesto (elettrico o autoavvolgente) sono descritte nel dettaglio le specifiche di utilizzo.

§ 5.3 SPEGNIMENTO

Per arrestare il motore in caso di emergenza, girare semplicemente l'interruttore del motore sulla posizione OFF. In condizioni normali, usare la procedura descritta nella sezione ARRESTO DEL MOTORE, presente nel manuale dell'utente del motore.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 25 di 25</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

§ 5.4 DIAGNOSTICA DEI DISTURBI E RELATIVI INTERVENTI

In questo paragrafo si è cercato di elencare il maggior numero possibile di disfunzioni, con le relative cause e i rimedi suggeriti, che la macchina può presentare durante il suo funzionamento. Nel caso che la disfunzione rimanga, non insistere provando soluzioni personali, ma rivolgersi alla ditta Fornitrice così come nel caso si manifestino disfunzioni non previste dalla presente diagnostica.

Gli interventi che si rendessero necessari devono essere effettuati da Manutentori meccanici e/o elettrici e solo dopo aver preso visione del presente manuale. Per maggiori ed ulteriori chiarimenti rivolgersi all'assistenza tecnica del costruttore.

In qualunque caso, prima di intervenire portare l'interruttore generale, in posizione «OFF»(spento).

§ 5.4.1 TRATTAMENTO DEI PROBLEMI IMPREVISTI DELLA POMPA PER VUOTO ROTATIVA A PALETTE

Vedi manuale istruzioni per uso e manutenzione della pompa per vuoto rotativa a palette

§ 5.4.2 TRATTAMENTO DEI PROBLEMI IMPREVISTI DEL MOTORE

Vedi manuale istruzioni per uso e manutenzione del motore

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 26 di 26</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 6

MANUTENZIONE

§ 6.1 GENERALITA' MANUTENZIONE

	ATTENZIONE!!! - Non utilizzare mai benzina, solventi od altri liquidi infiammabili detergenti; ricorrere invece a solventi commerciali autorizzati, ininfiammabili e non tossici. - Impiegando l'aria compressa per la pulitura dei particolari, limitare la pressione ad un massimo di 2 bar.
	ATTENZIONE!!! Prima di ogni intervento occorre: - evacuare completamente tutto il materiale presente sulla macchina - portare l'interruttore del motore in posizione "OFF" (spento) - fare effettuare le operazioni di manutenzione e controllo da manutentori meccanici e/o elettrici e solo dopo aver preso visione del presente manuale.

Un gruppo motorizzato, ben installato e curato nella fase di montaggio e messa in esercizio, assicura una lunga durata senza inconvenienti e non necessita di particolari cure manutentive.

La manutenzione dell'impianto è formata fondamentalmente da molte piccole operazioni che devono essere eseguite con regolarità affinché siano efficaci. E' pertanto molto importante che tali operazioni di controllo e verifica, anche se semplici siano pianificate e riportate sulla scheda della macchina, che deve corredare l'impianto stesso. Su tale scheda, una volta fotocopiata, gli addetti alla manutenzione possono registrare gli interventi eseguiti e gli eventuali disservizi riscontrati.

Per le manutenzioni periodiche di motore e pompa consultare i relativi manuali.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 27 di 27</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

	ATTENZIONE!!! Prima di effettuare le operazioni indicate nei manuali attendere che tutto l'impianto si raffreddi. La presenza di pressione nell'impianto potrebbe creare situazioni di pericolo.
---	--

§ 6.1.1 SCHEDA MANUTENZIONE

[illegible]

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	<i>Pag. 29 di 29</i>
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 7

§ 7.1 SMANTELLAMENTO E SMALTIMENTO

Tutte le operazioni di messa fuori servizio e smantellamento devono essere eseguite accertandosi di avere scollegato la macchina dalla rete elettrica e pneumatica (ove prevista) . Quindi procedere alla separazione dei vari componenti.

§ 7.2 SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI

	I sottoelencati materiali vanno suddivisi ed immagazzinati per essere eventualmente recuperati o smaltiti nel rispetto delle norme ambientali
---	--

- Profilati e lamiere in Acciaio
- Tubature in gomma
- Cavi elettrici
- Materiale plastico
- Liquidi (contenuti nella batteria, nel motore, nella pompa)

§ 7.3 SMALTIMENTO

Per un corretto smaltimento dei materiali che costituiscono la macchina , utilizzare servizi specializzati ed autorizzati nella loro raccolta e trattamento.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE !!!

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 30 di 30
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

CAPITOLO 8

§ 8.1 ELENCO ALLEGATI

DICHIARAZIONE CONFORMITA'	SI ☒	NO ☐
MANUALE POMPA	SI ☒	NO ☐
TEST COLLAUDO POMPA	SI ☒	NO ☐
MANUALE MOTORE	SI ☒	NO ☐

§ 8.2 RICAMBI

ATTENZIONE

Nel caso di richiesta di uno o più pezzi di ricambio occorre specificare chiaramente:

- la descrizione del pezzo;
- la quantità necessaria;
- le modalità di spedizione.

§ 8.3 MODULO D'ORDINE PEZZI DI RICAMBIO

FAX	
A: BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. E mail : info@battionipaganipompe.it.it DA: _____ RIF. Cliente : _____	
MODULO D'ORDINE PER PEZZI DI RICAMBIO	
MODELLO MACCHINA	
NUMERO MATRICOLA	
ANNO DI COSTRUZIONE	

TAV.	POS.	COD.	DESCR.	QTA.

TIPO DI SPEDIZIONE : _____ _____	
INDIRIZZO COMPLETO: _____ _____	
DATA: _____	FIRMA: _____

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPPO MOTORIZZATO	Pag. 32 di 32
	MANUALE ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE L'USO E LA MANUTENZIONE	

§ 8.4 INDIRIZZI PER L'ASSISTENZA TECNICA

Per l'assistenza tecnica si consiglia di rivolgersi direttamente alla ditta BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. la quale provvederà a riparare / sostituire il prodotto difettoso o a fornire i nominativi dei tecnici qualificati in zona.



**Battioni®
Pagani
Pompe**



**Via Cav. Enzo Ferrari,
43058, Ramoscello di Sorbolo (PR) Italy**

www.battionipaganipompe.it

info@battionipaganipompe.it



Tel. 0521/663203 (6 r.a.)

				Firma Legale Rappresentante
0	Emissione	01/06/2009	F. FERRARI	
REV.	NOTE	DATA	PREPARATO	AUTORIZZATO

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 2 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CONTENTS

CHAPTER 1	4
§ 1.1 DIRECTIONS FOR THE WORKER	4
§ 1.2 GUARANTEE	5
§ 1.3 MACHINE IDENTIFICATION	6
§ 1.4 MANUFACTURER IDENTIFICATION	6
§ 1.5 TERMINOLOGIES AND THEIR MEANING	6
§ 1.6 SYBOLOGY USED IN THE MANUAL	9
CHAPTER 2	10
§ 2.1 FUNCTIONING PRINCIPLE	
§ 2.2 SHEET OF THE TECHNICAL DETAILS	11
§ 2.3 PROJECTED APPLICATIONS AND FORESEEABLE WRONG USE	
CHAPTER 3	13
§ 3.1 INSTRUCTIONS FOR THE STAFF	13
§ 3.2 RESIDUAL DANGERS	16
§ 3.3 SECURITY SIGNALS	18
§ 3.4 INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES	19
CHAPTER 4	21
§ 4.1 HANDLING AND TRANSPORT	21
§ 4.2 STORAGE	22
CHAPTER 5	24
§ 5.1 SETUP AND START	24
§ 5.2 START	24
§ 5.3 STOP	24
§ 5.4 DIAGNOSTICS OF THE TROUBLES AND RELATING INTERVENTIONS	25
§ 5.4.1 TREATMENT OF THE UNEXPECTED PROBLEMS OF THE REVOLVING BLADES VACUUM PUMP	25
§ 5.4.2 TREATMENT OF THE UNEXPECTED PROBLEMS OF THE MOTOR	25

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 3 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 6	26
------------------	-----------

§ 6.1 MAINTENANCE GENERALITY

§ 6.1.1 MAINTENANCE SHEET	28
----------------------------------	-----------

CHAPTER 7	29
------------------	-----------

§ 7.1 STRIPPING AND ELIMINATION	29
--	-----------

§ 7.2 DIFFERENTIATED DIVISION OF THE MATERIALS	29
---	-----------

§ 7.3 ELIMINATION	29
--------------------------	-----------

CHAPTER 8	30
------------------	-----------

§ 8.1 ENCLOSURE SHEET	30
------------------------------	-----------

§ 8.2 SPARE PARTS	30
--------------------------	-----------

§ 8.3 SPARE PARTS ORDER FORM	31
-------------------------------------	-----------

§ 8.4 ADDRESSES FOR THE TECHNICAL ASSISTANCE	32
---	-----------

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 4 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 1

GENERAL INFORMATION

§ 1.1 DIRECTIONS FOR THE WORKER

This manual is property of BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

Any reproduction and transmission with any means, mechanical, electronic and others is forbidden without the written authorization of the manufacturer. It's given faculty to the buyer to photocopy and send out to the operators the necessary copies, with the obligation to point out the words "at internal use of the company (name of the company)". It is supplied in one only original copy, if not differently agreed when the order is placed.

The manual is delivered together with the machine as integrant part of the same and has to follow it also in case of transfer. It has to be kept for all the life of the machine (from the immission on the market till the demolition), conserved in a sure place and protected. In case of loss it is necessary to ask for a duplicate to the supplier company which will deliver it with the charge of its cost.

This technical documentation shows exhaustively the main features of the machine to enable the buyer to use in the better way and in security conditions its performances during all its life. It is for the use of all the operators which will use the machine during movement, transport, mounting, functioning, adjustment and stripping and also the persons appointed to the maintenance operations. At this purpose it is so necessary, from these operators, a very careful reading of the instructions manual for use and maintenance, before making any operations on the machine.

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. decline all responsibility for possible damages caused to persons and/or environment coming from the inobservances of the rules stated in the present manual.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 5 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. reserve the faculty to bring in any moment and without any warning, all the modifications and improvements considered necessary for commercial and/or technical reasons; so the data and information which follow can suffer modifications and/or revisions.

§ 1.2 GUARANTEE

At receipt check that the engine driven system is delivered complete with all its parts. Any anomalies or missing parts must be notified within 8 days from receipt of the same.

The supplier guarantees that the products sold are free from defects and undertakes to repair or by final decision, to replace the faulty parts only if the defects are clearly due to the manufacturing process or to the materials used. In any case the costs of labour, travel and transport and any possible customs expenses have to be paid by the Purchaser. The seller is not obliged to pay damages except the case of fraud or grave negligence. All parts subject to normal wear are excluded from the guarantee.

The guarantee will cease to be valid if:

- the faults claimed are due to accidents or obvious carelessness or negligence of the Purchaser,
- the parts have been modified, repaired or fitted by persons not authorized by the seller,
- the failures and breakages have been caused by unsuitable uses or heavier than those scheduled by the seller.
- the Purchaser failed to effect punctually the payments as agreed in the contract.

The Purchaser loses his right of guarantee if he fails to report the defects to the seller within 8 days from the discovery, notwithstanding the exsisting provisions of the art. 1512 of the Civil Code. The Seller reserves the right to make changes or improvements to his products without being obliged to make the same changes or improvements to the units already produced and/or delivered previously. The Seller is not responsible for accidents or for the effects of accidents to people or things due to defect of materials and/or manufacture.

Thank you for choosing Battioni Pagani Pompe®.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 6 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 1.3 MACHINE IDENTIFICATION

The machine, is in all identified by the plate drawn up according the specifications of the Machines directive 2006/42/CE and further revisions.

We report hereunder the copy of the plate which is opportunely drawn up and affixed on the machine.



§ 1.4 MANUFACTURER IDENTIFICATION



§ 1.5 TERMINOLOGIES AND THEIR MEANING

In the present manual, in relation with the security we shall use the following terms

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 7 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

Dangerous areas: any area inside and/or near a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk for the security and the health of the person same.

Exposed person : any person who is completely or in part in a dangerous area

Security components : component which is properly projected by the manufacturer and put in trade separately from the machines to perform the security functions; it could be considered secure when the unsuccessful functioning of the component doesn't jeopardize the security of the exposed persons.

In the present manual the persons assigned to the functioning of the machine are qualified according the following principle:

Generical operator : person able to drive the machine by using the controls disposed on the push-button panels, and simple start functions or reinstatement of the same after forced stop. For this figure it is obligatory the knowledge of the instructions stated in the use and maintenance manual of the machine.

Mechanical operator : qualified engineer able to drive the machine in normal conditions, to operate on the mechanical parts in order to effect all the adjustments and maintenance and repair interventions needed. He is not qualified to effect interventions on the electrical system in presence of tension. He is in possession of the eventual keys of the machineries with the use of which can disconnect the security devices. For this figure it is obligatory the knowledge of the instructions stated in the manual for use and maintenance of the machine.



**Electrical
operator :**

qualified engineer able to drive the machine in normal conditions and prefixed for all the electrical interventions of adjustment, maintenance and repair; he can also test the operative cycle of the machine. He is not qualified to operate in presence of tension inside the boxes and shunt boxes; he is not qualified to effect mechanical interventions. He is in possession of the eventual keys of the machineries with the use of which can disconnect the security devices. For this figure it is obligatory the knowledge of the instructions stated in the manual for use and maintenance of the machine.

**External
engineer :**

qualified engineer placed at disposal or authorized by the manufacturers of the single machines/ components able to act on the same for the modifications, repair or replacements.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 9 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 1.6 SYMBOLS USED IN THE MANUAL

In the manual we use the symbols stated in the following list:

SYMBOLS	MEANINGS
	DANGER
	FORBIDDING SIGNALS
	OBLIGATION SIGNALS
	INFORMATION/DIRECTIONS ON THE USE OF THE MACHINE
	ECOLOGICAL INFORMATION

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 10 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 2

SPECIFICATIONS OF THE MACHINE AND TECHNICAL DETAILS

§ 2.1 FUNCTIONING PRINCIPLE

The machine has the primary function to create vacuum or pressure inside a tank which is connected to the same.

The equipment can be composed by:

REVOLVING BLADE VACUUM PUMP	YES ☒	NOT ☐
------------------------------------	---	-------------------------------------

The revolving blade vacuum pump is the main part of the machine and is driven by the motor (gasoline, diesel or electrical).

The main features and technical details are stated in the identification label of the pump same.



**Battioni®
Pagani
Pompe**

Sorbolo (PARMA)

ITALIA

Made in Italy

SE 12000 M LF SX D100 STANDARD

s/n	363343		YEAR	2009
Max Rel. Pressure (bar)	Max Vacuum (bar)	Max Power (kW)	Max Revs (rpm)	Max Capacity (l/min)
1,5	-0,95	28	600	12020

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 11 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

MOTOR	YES ☒	NOT ☐
--------------	---	-------------------------------------

THE MOTOR is a part able to change the energy supplied by the combustion into mechanical energy to be used for the motoring over of the revolving blade pump. It can be gasoline, diesel or electrical. The type of the motor is stated in the identification label of the group.

BATTERY	YES ☐	NOT ☒
----------------	-------------------------------------	--

The **BATTERY** is the assembly of the components which electrically connected between themselves set up an accumulator. This set is able to accumulate electric power, needed to act the starting motor of the motor.

TRANSMISSION	YES ☒	NOT ☐
---------------------	---	-------------------------------------

The **TRANSMISSION** enables the transmission of the revolving movement between motor and revolving blade pump. It can be effected through belts and pulleys or through connection rubber joint.

MUFFLER	YES ☒	NOT ☐
----------------	---	-------------------------------------

See the motor manual

§ 2.2 SHEET OF THE TECHNICAL DETAILS

See the manuals of motor and pump

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 12 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 2.3 PROJECTED APPLICATIONS AND FORESEEABLE WRONG USE

Before starting the machine, the operators have to be sure that all the security devices are efficient and they have to check that no visible defects are present and that all the equipments have been correctly fitted and fixed in the respective seats.

In case of defects the system has to be stopped. Before effecting any maintenace or mechanical adjustment it is necessary to bring the general switch into position "0" (out).All the necessary maintenance interventions have to be effected by respecting the safety rules in force and the security conditions stated in the manual. Before effecting any repairs or other interventions on the machine it is necessary to give communication to the other operators about the intervention to effect and fix the sign machine in maintenance in positions which can be well visible by all the operators.

It is forbidden any other use if not authorized; particularly it is forbidden:

- the driving/surveillance and the maintenance by not authorized persons
- to put in the machine oils/fuels which are different from the expected ones
- to put the machine in function without the respective protection devices
- to walk or to get into the structure .

Before making any possible modifications it is obligatory to contact the staff of the technical bureau of Messrs. BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 13 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 3

SECURITY

§ 3.1 INSTRUCTIONS FOR THE STAFF

This machine is normally used by persons, which have to be adequately instructed on the aspects relating to security and on the possible risks arising from the use of the machine..

Particularly:

- follow the security instructions stated in the present manual and in the enclosed motor and pump manuals
- the persons responsible for the periodical check , driving, maintenance, movement and demolition must have read the present manual.
- the employer is responsible of the divulgation of the present document to all the persons which will work with the machine.
- the employer has to be sure that the following security instructions will be read and understood, and applied in the use and maintenance of the machine; this will help to avoid damages to persons and/or to the machine
- the persons responsible for the machine have to know the general rules regarding the security of the machines
- the persons responsible for the machine have to possess the scheduled individual protection means
- during the movement of the machine it is absolutely forbidden to remove the protection devices foreseen by the manufacturer
- the maintenance operations have to be absolutely effected with the machine switched off
- the movement, the driving, the adjustments, the repairs have to be entrusted to qualified and competent persons for these functions; don't assign the development of these duties to persons which operate under influence of alcoholics, drugs, sedatives or persons which are clearly tired

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 14 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

- The operators are obliged to signalize immediately to their direct responsables any deficiency and/or potential dangerous situation which could happen on the machine, this has to be effected after having stopped the same
- The area designed for the installation of the machine has to be preliminarily identified and inspected in order to find the presence of “dangerous areas”
- Put the machine in such a position to dispose of a good support base, of e good lighting in order to avoid an additional lighting and to be accessibile from any side for the services of check and maintenance
- Effect a preventive test to find and signalize possible damages suffered by the machine during transport and movement operations
- Any technical modification which is reflected on the functioning or security of the machine, has to be effected only by technical staff of the manufacturer or by technicians which are formally authorized by the Supplying company
- Check that on the floor there are no fat or oil residuals or possible objects which can slip or fall the operator in the working
- Before starting the machine be sure that there are no foreign bodies (screwdrivers, keys, screws, ecc.) on the machine, and that the parts adjusted or replaced are firmly fixed
- Use the machine only and exclusively to effect the operations for which it has been projected
- Don't effect on it's own initiative operations or interventions which are not of its own competence
- When the machine is in function be sure that there are no liquid losses; check the regular functioning of the electrical parts and also that from the motors no smoke goes out. Furthermore don't disregard suspected odours or noises
- Stop the machine in case of anomalies which can jeopardize the functioning security
- In case of a situation of overhanging or effective danger for the operator or for the machine, take off the tension and put with a padlock the general switch in the position “OFF”
- In case of bad functioning of the machine and/or take off tension, put with a padlock the general switch in the position “OFF”, put on the machine an announcement sign
- The staff during the professional training can operate on the machine only if constantly supervised by an experienced person

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 15 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

- Check every day that all the switches and security devices are working
- Before effecting any maintenance or mechanical adjustment operation on the machine it is necessary:
 - to bring the general switch into position "OFF" out.
- During the maintenance or repair operations the persons which are not authorized have to stay out of the protectioned area of the machine
- To use only equipments which are insulated against the electrical tension
- To wait that the parts which are subject to heating become cold before touching them to avoid burnings
- To respect the pauses imposed or stated in the use and maintenance manual for the execution of the checks that is of recurring inspections
- At the end of the maintenance or repair operations it is necessary to be sure that:
 1. The works have been completely effected.
 2. The machine works perfectly .
 3. The security systems are active.
 4. Nobody is operating on the machine.
- To provide for the elimination of the worn and reserve materials and also the replaced parts by following the rules in force for the environment protection
- At the end of every working day be sure to have switched off the power by acting on the relating break points
- Don't effect any cleaning operation if the system is in function.
- Before starting the cleaning operations bring the switch into position "OFF" (out).
- Don't wash the electrical parts with water or other fluid products.
- Use the cleaning products with care and always following the instructions of the manufacturer. Always use the appropriate protections.
- If the machine stay in stock for some time awaiting to be fitted follow the instructions stated in the section of this manual relating to such this circumstance.

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. are not responsible for accidents to persons and/or environment caused by the inobservance of these instructions.

 Battioni* Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 16 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 3.2 RESIDUAL DANGERS

The use of very high quality materials, together with the technology adopted, have helped to obtain a machine with high security. BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. have examined all the dangers which can be connected with the machine with the purpose to eliminate, or reduce the accident risk for all the operators during the life of the machine since the projecting phase. The risk connected with the residual dangers have been reduced by informing the users through directions and indicating the individual protection devices which have to be adopted.

We are stating herunder the residual dangers and the solution to be adopted from the user.

- Electrical danger; particularly during the mechanical and electrical maintenance operations for this reason the supplier company point out the absolute obligation to adopt the following precautions:
 1. Effect the replacement of parts inside in absence of tension .
 2. Only electrical operators and with absolute familiarity with the danger causes can effect maintenance interventions on the system.
 3. Use only implements insulated against the electrical tension.
 4. The persons responsible for the electrical maintenance have to use insulated gloves, shoes or insulated carpet under the feet, complete overalls;
 5. the consultation of the electrical schemes of the machine is necessary for a correct maintenance of the system.
 6. In case of mounting of equipments with grounded metallic frameworks it is necessary to have care of the electrical connection of the unipotential (ground) protection device without forgetting the fitting of antiloosening washers.
- Slipping danger: this event could happen during the normal working of the machine for the presence of oil in the standing area of the operator. The supplying company outlines the absolute obligation to keep clean the stamping flat to avoid the slipping danger and the combination of the same with other dangers.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 17 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

- Dangers due to the contact with oil: the supplying company outlines the need to examine previously the security sheet enclosed to the present manual (where subject of the supply) and particularly to know the FIRST AID MESAURES to adopt in case of : contact, inhalation, ingestion of the oil used.
- Danger of non-use of the personal protection means: even if this is not subject of this manual the supplying company outlines the need of the use of the D.P.I.
- Thermal danger: let cool the motor, the revolving blades vacuum pump and the discharge system to avoid burns due to the warm parts.
- Acoustic danger: due to the noise produced and to the non-use of the individual protection means.
- Chemical danger: due to the presence of the acids of the battery.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 18 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 3.3 SECURITY SIGNALS

The shape of the machine and the protection devices adopted and also the individual ones to be adopted are suitable to operate near the machine under security conditions. However, to increase ulteriorly the security level, warning cartels have been fixed near areas which are particularly dangerous or in well visible points. The signals are relating to cartels of:

Dangers	The cartels are triangular-shaped, of black colour on jellow background and with black border
Forbiddings	The cartels are round-shaped, of black colour on white background with border and bar of red colour
Obligations	The cartels are round-shaped, of white colour on blue background

	In case of wear of the cartels it is obligatory to restore the signals with identical cartels. It is forbidden to the operator to take off or to tamper these cartels.
---	--

	In this figure it is represented the picture for the signal of electrical danger due to the presence of electrical equipments under tension and it is fixed on all the equipments in tension . This symbol states that there could be electrical equipments under tension. Therefore the operators have the obligation to bring the general switch into position "0" (out), before reaching the equipments.
	Never take off the protections on the machine and check every time the efficiency before using the machine

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 19 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

	In this figure it is represented the picture for the signal of thermal danger due to the presence of equipments which become warm during the functioning. This symbol states that there could be warm walls. Therefore the operators have the obligation to pay particular attention and let cool the parts before starting any operations.
---	---

§ 3.4 INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES

The operator has the obligation to put on suitable individual protection devices, stated by special pictures and mentioned in the present manual . These devices are:

- **Overalls during all the operations on the machine;**
- **Safety shoes during all the operations on the machine;**
- **Safety glasses during the maintenance operations**
- **Mineral oils-proof gloves (ex. In PVC), during the maintenance operations**





Battioni®
Pagani
Pompe

GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM

INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE

Pag. 20 di 33



ATTENTION !!!

- The maintenance and adjustment operations of the equipments of the machine have to be effected only by mechanical and/or electrical operators.
- The operators have absolutely the forbidding to put on rings, wrist-watches, jewels, unlaced or angle clothing article, for example, ties, teared cloths, scarfs, unbuttoned jackets or blouses with opened zips, which could get entangled into the parts in movement.
- The operator has absolutely the forbidding to let any kind of object or equipments on the flat of the machine

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 21 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 4

INSTRUCTIONS FOR THE SETTING AT SERVICE AND USE

§ 4.1 HANDLING AND TRANSPORT

For national deliveries, except different specific instructions the machine is delivered by MESSRS.BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

The machine is delivered completely fitted.

The raising of the machine has to be effected through fork lift truck which must have a suitable capacity.

	ATTENTION !!! For the unloading from the transport mean go on very slowly to avoid to damage the other component parts.
---	--

For the raising don't use ropes of synthetic or linenized material except with metallic ring at the end.

During the raising operations of the parts of the machine the area interested in this operation has to be forbidden to the passage through suitable road stands; also specific signals due to the presence of suspended loads and cartels for prohibit access and area crossing have to be affixed.

The raising and installation of the machine have to be effected by trained persons (slinger, truck operators, crane operators ecc.), who have to follow the mentioned operations with the max. prudence and attention to avoid damages to persons or and things.

If the machine is delivered to the customer in a wooden package crate this one has to be of the right sizes to guarantee a sure transport.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 22 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

The frame on which the group is fixed enables the raising through the fork lift truck
(Picture 1)



Picture 1: Raising of the engine driven system

	ATTENTION !!!
	Raise the machine by following carefully the instructions and by using the max. attention - Don't stay or pass under the machine during the raising or the transport - Don't disassemble parts or groups of the machine without being expressly authorized by the technician of the manufacturing company

§ 4.2 STORAGE

The machine, has to be kept into a dry place.

In case it is not immediately set up, it has to be kept in such a way to avoid to cause danger or obstruction; particularly in case of long stop it is necessary to protect the machine against bad weather, dust or damp.

	CARE!!!
	The control and check boards have to be stored into covered and dry places.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 23 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

During a possible stop period it is necessary:

1. Don't let the elements with revolving parts near sources of vibrations; these could cause damages to bearings and/or supports.

Before being fitted the mobile elements have to be carefully checked by qualified persons who have to check if there were anomalies during storage.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 24 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 5

FUNCTIONING

§ 5.1 SET UP AND START

A rational assembly and a correct installation are essential factors for a good functioning of an engine driven system in the time.

In the mounting phase it is necessary that the main connection operations are effected in a cleaned and not dusty environment, by removing immediately every kind of scoria which could enter the circuit. The pumps and all the components are always supplied with the inlets closed with protection plugs which have not to be removed except at the moment of installation.

§ 5.2 START

Before starting the motor for the first time, carefully examine the section **START OF THE MOTOR**, present in the manual of the user of the motor. According to the type of starting requested (electric or autoblind) are detailed stated the specifications of use.

§ 5.3 STOP

To stop the motor in case of emergency, simply run the switch of the motor into position **OFF**. In normal conditions use the procedure stated in the section **STOP OF THE MOTOR**, present in the manual of the user of the motor.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 25 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 5.4 DIAGNOSTICS OF THE TROUBLES AND RELATING INTERVENTIONS

In this section we tried to state the most possible numbers of troubles, with the relating causes and the suggested remedies, which the machine can show during its functioning. In case the trouble persists, don't insist by testing personal solutions but apply to the supplying company such as in case that troubles not foreseen by the present diagnostics will happen.

The interventions which could be necessary have to be effected by mechanical and/or electrical operators and only after having consulted the present manual. For further and major explanations apply to the technical assistance of the manufacturers.

In any case, before any interventions bring the general switch into position "OFF" (out).

§ 5.4.1 TREATMENT OF THE UNEXPECTED PROBLEMS OF THE REVOLVING BLADES VACUUM PUMP

See the use and maintenance instructions manual for the revolving blades vacuum pump.

§ 5.4.2 TREATMENT OF THE UNEXPECTED PROBLEMS OF THE MOTOR

See the use and maintenance manual for the motor.

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	<i>Pag. 26 di 33</i>
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 6

MAINTENANCE

§ 6.1 MAINTENANCE GENERALITY

	ATTENTION!!! - Never use gasoline, solvents or other inflammable detergent fluids; use only authorized commercial solvents, non-inflammable and not toxic. - By using the compressed air for the cleaning of the parts, limit the pressure to a max. of 2 bar.
	ATTENTION!!! Before any interventions it is necessary: - To evacuate completely all the material present on the machine - To bring the switch of the motor into position “OFF” (out) - To effect the maintenance and check operations by mechanical and/or electrical operators and only after having consulted the present manual.

An engine driven system which is well fitted and controlled during the fitting and starting phase, assure a long life without inconveniences and don't need particular maintenance cares.

The maintenance of the system is fundamentally composed of many little operations which have to be effected with regularity in order that they will be effective. So it is very important that these operations of check and test, even if simple will be planned and stated on the machine card, which has to equip the system same. On this card, since it has been photostated, the persons assigned to the maintenance can record the interventions effected and the possible inefficiencies found.

For the periodic maintenances of the motor and pump consult the respective manuals.



Battioni®
Pagani
Pompe

GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM

INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE

Pag. 27 di 33



ATTENTION!!!

Before effecting the operations stated in the manuals await that all the system become cold.

The presence of pressure in the system could cause dangerous situations.



INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE

Pag. 28 di 33

[illegible]

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	Pag. 29 di 33
--	---	----------------------

CHAPTER 7

§ 7.1 STRIPPING AND ELIMINATION

All the operations of the out of use and elimination have to be effected being sure to have disconnected the machine from the electric or pneumatic (where scheduled) network. Then go on with the separation of the various parts.

§ 7.2 DIFFERENTIATED DIVISION OF THE MATERIALS

	The understated materials have to be divided and stored up to be eventually reclaimed or eliminated by respecting the environment rules!
---	---

- Steel pressed channel sections and plates
- Rubber hoses
- Electric cables
- Plastic material
- Fluids (contained into the battery, motor, pump)

§ 7.3 ELIMINATION

For a correct elimination of the materials which compose the machine, use the services specialized and authorized in their collection and treatment.

DON'T DISPERSE INTO THE ENVIRONMENT!!!

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 30 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

CHAPTER 8

§ 8.1 ENCLOSURE SHEETS

CONFORMITY DECLARATION	YES ☒	NOT ☐
PUMP MANUAL	YES ☒	NOT ☐
PUMP INSPECTION TEST	YES ☒	NOT ☐
MOTOR MANUAL	YES ☒	NO ☐

§ 8.2 SPARE PARTS

ATTENTION

In case of request of one or more spare parts it is necessary to specify clearly:

- The description of the parts;
- The quantity needed;
- The way of shipment.



Battioni®
Pagani
Pompe

GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM

INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE

Pag. 31 di 33

§ 8.3 SPARE PARTS ORDER FORM

FAX

To: BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

E mail : info@battionipaganipompe.it

from:

Customer ref.:

SPARE PARTS ORDER FORM

MACHINE MODEL	
SERIAL NUMBER	
MANUFACTURING YEAR	

TAV.	POS.	COD.	DESCR.	QTA.

WAY OF SHIPMENT:

COMPLETE ADDRESS: _____

DATE:

SIGNATURE:

 Battioni® Pagani Pompe	GASOLINE ENGINE DRIVEN SYSTEM	Pag. 32 di 33
	INSTRUCTION MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE	

§ 8.4 ADRESSES FOR THE TECHNICAL ASSISTANCE

For the technical assistance we suggest to apply directly to the company BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. which will provide to repair/replace the defective product or to supply the names of the qualified technicians in the area.



**Battioni®
Pagani
Pompe**



**Via Cav. Enzo Ferrari,
43058, Ramoscello di Sorbolo (PR) Italy**
www.battionipaganipompe.it
info@battionipaganipompe.it



Tel. 0521/663203 (6 r.a.)

				Firma Legale Rappresentante
0	Emissione	01/06/2009	F. FERRARI	
REV.	NOTE	DATA	PREPARATO	AUTORIZZATO

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 2 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Inhalt

KAPITEL 1	4
1.1. WARNHINWEISE FÜR DEN BEDIENER	4
1.2. GARANTIE	5
1.3. IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE	6
1.4. IDENTIFIZIERUNG DES HERSTELLERS	6
1.5. BEGRIFFLICHKEITEN UND IHRE BEDEUTUNG	7
1.6. IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE	9
KAPITEL 2	10
2.1. FUNKTIONSPRINZIP	10
2.2. TECHNISCHES DATENBLATT	11
2.3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND VORHERSEHBARER FEHLGEBRAUCH	12
KAPITEL 3	13
KAPITEL 4	21
KAPITEL 5	24
§ 5.1 VORBEREITUNG UND INBETRIEBNAHME	24
§ 5.2 INBETRIEBNAHME	24
§ 5.3 AUSSCHALTEN	24
§ 5.4 FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG	25
§ 5.4.1 BEHANDLUNG UNVORHERGESEHENER PROBLEME MIT DER LAMELLENDREHPUMPE	25
§ 5.4.2 BEHANDLUNG UNVORHERGESEHENER MOTORPROBLEME	25
KAPITEL 6	26
§ 6.1 ALLGEMEINE WARTUNG	26
§ 6.1.1 WARTUNGSKARTE	28
KAPITEL 7	29
§ 7.1 DEMONTAGE UND ENTSORGUNG	29
§ 7.2 TRENNUNG DER MATERIALIEN	29
§ 7.3 ENTSORGUNG	29

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 3 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 8	30
------------------	-----------

§ 8.1 LISTE DER ANLAGEN	30
§ 8.2 ERSATZTEILE	30
§ 8.3 ERSATZTEILBESTELLFORMULAR	31
§ 8.4 ADRESSEN FÜR DIE TECHNISCHE ASSISTENZ	32

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 4 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 1

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1. WARNHINWEISE FÜR DEN BEDIENER

Dieses Handbuch ist Eigentum von BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

Es ist verboten, es ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers auf mechanische, elektronische oder andere Weise zu reproduzieren oder zu übertragen. Der Käufer hat das Recht, die notwendigen Kopien anzufertigen und an die Bediener zu verteilen. Die Kopien müssen gut sichtbar mit dem Wortlaut „Für den internen Gebrauch des Unternehmens (Firmenname)“ gekennzeichnet sein. Das Handbuch wird in einem einzigen Originalexemplar geliefert, sofern bei der Bestellung nichts anderes vereinbart wurde.

Das Handbuch wird zusammen mit der Maschine, zu der es gehört, geliefert und muss auch im Falle einer Übertragung mitgeliefert werden. Es muss während der gesamten Lebensdauer der Maschine (vom Inverkehrbringen bis zur Verschrottung) an einem sicheren und geschützten Ort aufbewahrt werden. Im Falle eines Verlustes muss das Duplikat beim Lieferanten angefordert werden, der es unter Berechnung der Kosten liefert. Diese technische Dokumentation veranschaulicht erschöpfend die wichtigsten Merkmale der Maschine, so dass der Käufer in der Lage ist, sie während der gesamten Lebensdauer und unter sicheren Bedingungen optimal zu nutzen. Sie richtet sich an alle Bediener, die die Maschine bei Handhabung, Transport, Installation, Betrieb, Einstellung und Demontage sowie bei Wartungsarbeiten einsetzen. Zu diesem Zweck ist es daher für diese Bediener unerlässlich, die Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig zu lesen, bevor sie irgendwelche Arbeiten an der Maschine durchführen.

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. lehnt jede Verantwortung für Schäden an Personen und/oder der Umwelt ab, die durch die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften entstehen.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 5 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung alle Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die aus kommerziellen und/oder technischen Gründen für notwendig erachtet werden, so dass die nachstehenden Daten und Informationen Änderungen und/oder Aktualisierungen unterlaufen können.

1.2. GARANTIE

Überprüfen Sie nach Erhalt, ob das motorisierte Aggregat in allen seinen Teilen vollständig ist. Eventuelle Anomalien oder Mängel müssen innerhalb von 8 Tagen nach dem Erhalt bekannt gegeben werden.

Die Herstellerfirma garantiert dafür, dass die von ihr verkaufte Ware frei von Mängeln ist und verpflichtet sich, nur dann die mangelhaften Teile zu reparieren bzw. nach ihrem unanfechtbaren Ermessen zu ersetzen, wenn diese Mängel eindeutig auf den Herstellungsprozess oder auf das von ihr verwendete Material zurückzuführen sind. In jedem Fall gehen jedoch die anfallenden Kosten für Arbeitsstunden sowie Reise-, Transport- und eventuelle Zollkosten zu Lasten des Auftraggebers. Der Verkäufer ist zu keinerlei Entschädigung verpflichtet, es sei denn, ein Fall von Vorsatz oder schwerer Schuld läge vor. Alle Teile, die einem normalen Verschleiß unterliegen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Jeglicher Anspruch auf Garantie entfällt, falls:

- die beanstandeten Mängel durch Unfälle bzw. Nachlässigkeit oder Fahrlässigkeit seitens des Auftraggeberunternehmens verursacht wurden,
- die Bauteile verändert oder von Personen repariert bzw. installiert wurden, die dazu vom Verkäuferunternehmen nicht autorisiert wurden,
- die Störungen oder Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden oder das Produkt Belastungen ausgesetzt wurde, die höher als die vom Verkäufer vorgeschriebenen waren.
- der Auftraggeber seinen vertraglich festgesetzten Zahlungspflichten nicht pünktlich nachgekommen ist.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 6 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Der Auftraggeber verwirkt sein Recht auf Garantieanspruch, wenn er in Abweichung zu Art. 1512 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches dem Verkäufer die Mängel nicht innerhalb von 8 Tagen nach deren Entdeckung meldet. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, Änderungen oder Verbesserungen an seinen Produkten vorzunehmen, ohne verpflichtet zu sein,

solche Änderungen oder Verbesserungen auch an bereits produzierten und/oder ausgelieferten Produkten vorzunehmen. Der Verkäufer ist für Unfälle oder die Folgen von Unfällen, die an Personen oder Sachen durch Material- und/oder Verarbeitungsfehler verursacht werden nicht verantwortlich.

Vielen Dank, dass Sie sich für Battioni Pagani Pompe® entschieden haben.

1.3. IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

Die Maschine wird durch ein Typenschild gekennzeichnet, das gemäß den Spezifikationen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und nachfolgender Aktualisierungen erstellt wurde. Nachfolgend finden Sie eine Kopie des Typenschildes, das ordnungsgemäß ausgefüllt und an der Maschine angebracht wurde.



1.4. IDENTIFIZIERUNG DES HERSTELLERS



**Battioni®
Pagani
Pompe**

Battioni Pagani Pompe S.p.A.
43058 Ramoscello di SORBOLO (PR) - Italy
Via Cav. Enzo Ferrari, 2
Tel. +39 0521 663203
Fax. +39 0521 663206
e-mail: Info@BattioniPaganiPompe.it
<http://www.BattioniPaganiPompe.it>

Cap. Soc. € 1.510.000,00 int. versato
R.E.A. PR n. 241871
C.F. e P.I. 02479000347
IVA CEE: IT 02479000347
Pos. mecc. PR23152
Società controllata dal Socio Unico
Pagani Holding s.r.l.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 7 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

1.5. BEGRIFFLICHKEITEN UND IHRE BEDEUTUNG

In diesem Handbuch werden folgende Begriffe in Bezug auf die Sicherheit verwendet

Gefährdete Bereiche: jeder Bereich innerhalb und/oder in der Nähe einer Maschine, in dem die Anwesenheit einer gefährdeten Person ein Risiko für die Sicherheit und Gesundheit dieser Person darstellt.

Gefährdete Person: jede Person, die sich ganz oder teilweise in einer Gefahrenzone befindet

Sicherheitskomponenten : ein speziell vom Hersteller entwickeltes und von den Maschinen getrennt vermarktetes Bauteil zur Erfüllung der Sicherheitsfunktionen; es kann daher als sicher angesehen werden, wenn der Ausfall des Bauteils die Sicherheit von gefährdeten Personen nicht beeinträchtigt.

In dieser Anleitung ist das für die Bedienung der Maschine verantwortliche Personal nach den folgenden Kriterien qualifiziert:

Allgemeines Bedienpersonal: Personal, das in der Lage ist, die Maschine durch die Verwendung der auf den Drucktasten befindlichen Bedienelemente zu bedienen und einfache Funktionen zum Starten oder Neustarten der Maschine nach einem Zwangsstopp zu steuern. Für diese Personen ist die Kenntnis der Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung der Maschine zwingend erforderlich.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 8 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Mechanisches

Wartungspersonal:

qualifizierter Techniker, der in der Lage ist, die Maschine unter normalen Bedingungen zu betreiben und an den mechanischen Teile zu operieren, um alle notwendigen Einstellungen, Wartungen und Reparaturen durchzuführen. Es ist ihm nicht gestattet, an der elektrischen Anlage unter Spannung zu arbeiten. Er verfügt über die entsprechenden Maschinenschlüssel, mit denen er die Sicherheitseinrichtungen deaktivieren kann. Für diese Personen ist die Kenntnis der Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung der Maschine zwingend erforderlich.

Elektrisches

Wartungspersonal:

qualifizierter Techniker, der in der Lage ist, die Maschine unter normalen Bedingungen zu betreiben und für alle elektrischen Eingriffe bei der Einstellung, Wartung und Reparatur zuständig ist; er kann auch den Betriebszyklus der Maschine testen. Er ist nicht in der Lage, bei Vorhandensein von Spannungen in Schaltschränken und Abzweigkästen zu arbeiten; er ist nicht in der Lage, mechanische Arbeiten durchzuführen.

Er verfügt über die entsprechenden Maschinenschlüssel, mit denen er die Sicherheitseinrichtungen deaktivieren kann. Für diese Personen ist die Kenntnis der Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung der Maschine zwingend erforderlich.

Externer Techniker:

qualifizierter Techniker, der von den Herstellern der einzelnen Maschinen/Komponenten zur Verfügung gestellt oder autorisiert wurde und der in der Lage ist, an ihnen für Änderungen, Reparaturen oder Ersatz zu arbeiten.

1.6. IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE

Im Handbuch werden die in der folgenden Tabelle angegebenen Symbole verwendet:

SYMBOLE	BEDEUTUNGEN
	GEFAHRENHINWEISE
	VERBOTSZEICHEN
	GEBOTSZEICHEN
	INFORMATIONEN/WARNUNGEN ZUM GEBRAUCH DER MASCHINE
	INFORMATIONEN IN BEZUG AUF DIE UMWELT

 Battloni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 10 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 2

MASCHINENEIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN

2.1. FUNKTIONSPRINZIP

Die Maschine hat die Hauptfunktion, ein Vakuum oder einen Druck in einem damit verbundenen Tank zu erzeugen.

Das System kann aus den folgenden Komponenten bestehen:

MODELL DER LAMELLENDREHPUMPE (FLÜGELZELLENPUMPE)	JA ☒	NEIN ☐
---	---	--------------------------------------

Die Lamellendrehpumpe ist der Hauptteil der Maschine und wird vom Motor (Benzin-, Diesel- oder Elektromotor) angetrieben.

Die wichtigsten Merkmale und technischen Daten sind auf dem Typenschild der Pumpe angegeben.

		Battloni® Pagani Pompe		<i>Sorbolo (PARMA)</i> <i>ITALIA</i>
		Made in Italy		
SE 12000 M LF SX D100 STANDARD				
s/n	363343		YEAR	2009
Max Rel. Pressure (bar)	Max Vacuum (bar)	Max Power (kW)	Max Revs (rpm)	Max Capacity (l/min)
1.5	-0.95	28	600	12020

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 11 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

MOTOR	JA ☒	NEIN ☐
--------------	---	--------------------------------------

Der **MOTOR** ist ein Bauteil, das in der Lage ist, die durch die Verbrennung zugeführte Energie in mechanische Energie umzuwandeln, die zum Antrieb der Lamellendrehpumpe verwendet wird. Er kann durch Benzin, Diesel oder Elektrizität angetrieben werden. Der Motortyp ist auf dem Typenschild des Aggregats angegeben.

BATTERIE	JA ☐	NEIN ☒
-----------------	------------------------------------	---

Die **BATTERIE** ist ein Satz von Elementen, die elektrisch miteinander verbunden sind, um einen Akkumulator zu bilden. Diese Vorrichtung ist in der Lage, elektrische Energie zu speichern, die notwendig ist, um den Anlasser des Motors zu betreiben.

GETRIEBE	JA ☒	NEIN ☐
-----------------	---	--------------------------------------

Das **GETRIEBE** ermöglicht die Übertragung von Drehbewegungen zwischen dem Motor und der Lamellendrehpumpe. Sie kann mittels Riemen und Riemenscheiben oder mittels einer elastischen Kupplung erfolgen.

AUSPUFF	JA ☒	NEIN ☐
----------------	---	--------------------------------------

Siehe Motorhandbuch

2.2. TECHNISCHES DATENBLATT

Siehe Motor- und Pumpenhandbuch

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 12 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

2.3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND VORHERSEHBARER FEHLGEBRAUCH

Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss der Bediener sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen effizient sind und sicherstellen, dass keine sichtbaren Mängel vorliegen, dass alle Geräte korrekt montiert und in den entsprechenden Positionen gesichert sind.

Im Falle von Mängeln muss das System gestoppt werden. Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder mechanischen Justierungen muss der Hauptschalter in die Position „0“ (aus) gedreht werden. Alle Wartungsarbeiten müssen unter Beachtung der geltenden Unfallverhütungsvorschriften und der im Handbuch angegebenen Sicherheitsbedingungen durchgeführt werden. Vor Reparaturen oder anderen Eingriffen an der Maschine müssen die anderen Bediener über den durchzuführenden Eingriff informiert und ein Schild mit der Aufschrift „Maschine in Wartung“ an für alle Bediener gut sichtbaren Stellen angebracht werden.

Jede andere Verwendung ohne Genehmigung ist verboten, insbesondere folgende:

- Betrieb/Überwachung und Wartung durch nicht autorisiertes Personal
- Versorgung der Maschine mit anderen Ölen/Kraftstoffen als den vorgesehenen
- Betrieb der Maschine ohne die entsprechenden Schutzvorrichtungen
- Begehen oder Besteigen der Maschine

Bevor jedwede Änderungen an der Maschine umgesetzt werden, wenden Sie sich an den technischen Leiter von BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 13 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 3

SICHERHEIT

§ 3.1 ANWEISUNGEN FÜR DAS PERSONAL

Diese Maschine wird in der Regel von Personal bedient, das ausreichend über Sicherheitsaspekte und mögliche Risiken, die sich aus dem Gebrauch der Maschine ergeben, unterrichtet werden muss.

Insbesondere ist zu beachten:

- Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und in den beigelegten Motor- und Pumpenhandbüchern befolgen
- das Personal, das an der regelmäßigen Inspektion, dem Betrieb, der Wartung, der Handhabung und der Verschrottung beteiligt ist, muss dieses Handbuch gelesen haben
- der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dieses Dokument an alle Mitarbeiter weiterzugeben, die mit der Maschine arbeiten
- der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die folgenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden werden und dass sie bei der Verwendung und Wartung der Maschine angewendet werden; dies trägt dazu bei, Schäden an Personen und/oder der Maschine zu vermeiden
- das für die Maschine zuständige Personal muss mit den allgemeinen Vorschriften über die Sicherheit der Maschine vertraut sein
- das für die Maschine zuständige Personal muss mit der entsprechenden persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet sein
- die vom Hersteller vorgesehenen Schutzeinrichtungen dürfen während der Bewegung der Maschine in keinem Fall entfernt werden
- Wartungsarbeiten müssen in jedem Fall bei ausgeschalteter Maschine durchgeführt werden
- die Handhabung, Bedienung, Einstellung, Wartung und Reparatur muss qualifiziertem und für diese Aufgaben kompetentem Personal übertragen werden; übertragen Sie die

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 14 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Ausführung dieser Aufgaben nicht auf Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Beruhigungsmitteln stehen oder die deutlich ermüdet sind

- der Bediener ist verpflichtet, einen Mangel und/oder eine mögliche Gefahrensituation an der Maschine unverzüglich seinem direkten Vorgesetzten zu melden, dies muss nach dem Stillstand der Maschine geschehen
- Der für die Installation der Maschine vorgesehene Bereich muss im Voraus identifiziert und überprüft werden, um das Vorhandensein von „gefährdeten Bereichen“ zu erkennen
- Stellen Sie die Maschine so auf, dass sie eine gute Standfläche hat und gut beleuchtet ist, um zusätzliche Beleuchtung zu vermeiden, und dass sie von allen Seiten für Inspektions- und Wartungsarbeiten zugänglich ist
- Führen Sie eine vorbeugende Kontrolle durch, um eventuelle Schäden an der Maschine bei Transport- und Verschiebungsvorgängen zu identifizieren und zu melden
- Jede technische Änderung, die die Funktion oder Sicherheit der Maschine beeinträchtigt, darf nur vom technischen Fachpersonal des Herstellers oder von vom Lieferanten offiziell autorisierten Technikern durchgeführt werden
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Fett- oder Ölrückstände und Gegenstände auf dem Boden befinden, die dazu führen können, dass der Bediener im Arbeitsbereich ausrutscht oder hinfällt
- Stellen Sie vor dem Einschalten der Maschine sicher, dass sich keine Fremdkörper (Schraubendreher, Schlüssel, Schrauben usw.) an der Maschine befinden und dass die eingestellten oder ausgetauschten Teile sicher befestigt sind
- Verwenden Sie die Maschine ausschließlich zur Durchführung der Arbeiten, für die sie bestimmt ist
- Führen Sie keine Eingriffe in Eigeninitiative durch, die nicht in ihren Kompetenzbereich fallen
- Achten Sie bei laufender Maschine darauf, dass keine Flüssigkeiten austreten; überprüfen Sie die korrekte Funktionsweise der elektrischen Komponenten und stellen Sie sicher, dass kein Rauch aus den Motoren austritt. Gehen Sie außerdem verdächtigen Gerüchen oder Geräuschen nach
- Halten Sie die Maschine an, wenn es Störungen gibt, die die Betriebssicherheit beeinträchtigen

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 15 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

- Im Falle einer drohenden oder tatsächlichen Gefahrensituation für den Bediener oder die Maschine, trennen Sie die Stromversorgung und stellen Sie den Hauptschalter auf die Position „OFF“
- Im Falle einer Fehlfunktion der Maschine Stromversorgung trennen und/oder den Hauptschalter auf die Position „OFF“ stellen und ein Warnschild an der Maschine anbringen
- Personen, die sich in der Aus- oder Weiterbildung befinden, dürfen nur dann an der Maschine arbeiten, wenn sie von einer erfahrenen Person ständig überwacht werden
- Tägliche Überprüfung der Funktionsfähigkeit aller Schalter und Sicherheitseinrichtungen
- Vor der Durchführung von Wartungs- oder Justierarbeiten ist Folgendes erforderlich:
- Hauptschalter auf die Position „OFF“ stellen.
- Bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen sich Unbefugte außerhalb des geschützten Bereichs der Maschine aufhalten
- Verwenden Sie nur Werkzeuge, die gegen elektrische Spannung isoliert sind
- Warten Sie, bis erhitzte Teile abgekühlt sind, bevor Sie sie berühren, um Verbrühungen zu vermeiden
- Beachten Sie bei der Durchführung von Kontrollen oder wiederkehrenden Prüfungen die in der Betriebs- und Wartungsanleitung vorgeschriebenen oder angegebenen Intervalle
- Nach Abschluss von Wartungs- oder Reparaturarbeiten ist es notwendig, für Folgendes zu sorgen:
 1. Dass die Arbeit vollständig ausgeführt wurde.
 2. Dass die Maschine perfekt funktioniert.
 3. Dass die Sicherheitssysteme aktiv sind.
 4. Dass niemand an der Maschine arbeitet.
- Entsorgen Sie Verbrauchsmaterialien, Hilfsmittel und ausgetauschte Teile gemäß den geltenden Umweltvorschriften
- Am Ende eines jeden Arbeitstages ist darauf zu achten, dass die Stromversorgung unterbrochen wird, indem die entsprechenden Schalter betätigt werden
- Führen Sie keine Reinigungsarbeiten während des Betriebs der Anlage durch.
- Bevor Sie mit dem Reinigungsvorgang beginnen, stellen Sie den Schalter auf die Position „OFF“ (ausgeschaltet).

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 16 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

- Waschen Sie elektrische Komponenten nicht mit Wasser oder anderen flüssigen Produkten.
- Verwenden Sie die Reinigungsprodukte mit großer Sorgfalt und befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers. Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
- Wenn die Maschine für einen bestimmten Zeitraum vor der Installation gelagert werden muss, befolgen Sie die entsprechenden Anweisungen in diesem Handbuch.

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. lehnt jede Verantwortung für Unfälle mit Personen und/oder der Umgebung ab, die durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen.

§ 3.2 RESTGEFAHREN

Die Verwendung hochwertiger Materialien und die verwendete Technologie haben zur Herstellung einer äußerst sicheren Maschine beigetragen. BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. hat alle der Maschine innewohnenden Gefahren analysiert, um das Verletzungsrisiko für alle Bediener während der Lebensdauer der Maschine bereits in der Konstruktionsphase zu eliminieren oder zumindest zu reduzieren. Um das Risiko von Restgefahren zu verringern, wurden die Bediener durch Warnhinweise und die Angabe der zu verwendenden persönlichen Schutzausrüstung informiert.

Die Restgefahren und die vom Bediener anzuwendenden Lösungen sind nachfolgend aufgeführt.

- Gefahr durch elektrischen Strom, insbesondere bei mechanischen und elektrischen Wartungsarbeiten. Aus diesem Grund weist der Zulieferer daraufhin, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen streng einzuhalten:
 1. Ersetzen Sie Teile oder Komponenten innerhalb des Gerätes, wenn keine Spannung anliegt.
 2. Nur Elektro-Instandhaltungstechniker, die mit den Gefahrenquellen bestens vertraut sind, dürfen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an der Anlage durchführen.
 3. Verwenden Sie nur Werkzeuge, die gegen elektrische Spannung isoliert sind.
 4. Das elektrische Wartungspersonal muss Isolierhandschuhe, Schuhe oder eine Isoliermatte unter den Füßen tragen, ebenso wie den kompletten Schutzanzug;
 5. Das Lesen der elektrischen Schaltpläne der Maschine ist für die korrekte Wartung des Systems unerlässlich.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 17 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

6. Bei der Installation von Geräten mit einem geerdeten verbundenen Metallgehäuse ist es notwendig, für den elektrischen Anschluss der Potentialausgleichsvorrichtung (Erde) zu sorgen und dabei auch die Verwendung von Unterlegscheiben zur Vermeidung einer Lockerung nicht zu vergessen.
- Rutschgefahr: Dies kann bei normalem Betrieb der Maschine durch das Vorhandensein von Öl im Aktionsbereich des Bedieners auftreten. Der Zulieferer weist auf die absolute Notwendigkeit hin, den Boden sauber zu halten, um die Rutschgefahr in Kombination mit anderen Gefahren zu vermeiden.
 - Gefahren durch Kontakt mit Öl: Der Zulieferer weist darauf hin, dass es erforderlich ist, vorab das diesem Handbuch beigelegte Sicherheitsdatenblatt zu konsultieren (wenn es Gegenstand der Lieferung ist), insbesondere um die MASSNAHMEN ZUR ERSTEN HILFE zu kennen, die bei Kontakt, Einatmen oder Einnahme des verwendeten Öls anzuwenden sind.
 - Gefahr bei Nichtbeachtung der persönlichen Schutzausrüstung: Auch wenn dies nicht Gegenstand dieser Anleitung ist, weist der Zulieferer auf die Notwendigkeit der Verwendung der PSA hin.
 - Gefahr durch Hitze: Lassen Sie den Motor, die Lamellendrehpumpe und das Abgassystem abkühlen, bevor Sie die Maschine berühren, um Verbrennungen durch heiße Teile zu vermeiden.
 - Akustische Gefahr: aufgrund des erzeugten Lärms und bei Nichtbenutzung einer persönlichen Schutzausrüstung.
 - Chemische Gefahr: durch das Vorhandensein von Säuren in der Batterie

§ 3.3 SICHERHEITSBESCHILDERUNG

Die Art der Maschine, die verwendeten Schutzvorrichtungen und die zu verwendende persönliche Schutzausrüstung sind so beschaffen, dass an der Maschine in Sicherheit gearbeitet werden kann. Um das Sicherheitsniveau weiter zu erhöhen, wurden Schilder in der Nähe von besonders gefährdeten Bereichen oder an Stellen mit guter Sichtbarkeit angebracht.

Die Beschilderung beinhaltet Schilder in Bezug auf:

Gefahren	die Schilder sind dreieckig, schwarz auf gelbem Hintergrund und mit schwarzem Rand
Verbote	die Schilder sind rund, schwarz auf weißem Hintergrund mit rotem Rand und Balken
Gebote	die Schilder sind rund, weiß auf blauem Hintergrund

	Im Falle eines Verfalls der Schilder ist es zwingend erforderlich, die Schilder mit identischen Zeichen wiederherzustellen. Es ist dem Betreiber ausdrücklich untersagt, die Schilder zu entfernen oder zu verändern.
---	---

	Die Abbildung zeigt das Piktogramm zur Signalisierung der Gefahr durch elektrischen Strom durch das Vorhandensein von unter Spannung stehenden elektrischen Geräten und ist an allen unter Spannung stehenden elektrischen Geräten angebracht Dieses Symbol zeigt an, dass elektrische Geräte unter Spannung stehen können. Das Personal ist daher verpflichtet, den Hauptschalter vor dem Zugriff auf das Gerät auf die Position „0“ (aus) zu stellen.
---	---

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 19 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

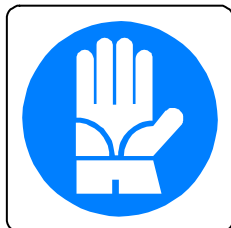
	Entfernen Sie niemals die an der Maschine vorhandenen Schutzvorrichtungen und überprüfen Sie deren Wirksamkeit bei jedem Gebrauch
---	--

	Die Abbildung zeigt das Piktogramm für die Signalisierung der Gefahr durch Hitze durch das Vorhandensein von Geräten, die sich während des Betriebs erwärmen. Dieses Symbol zeigt an, dass heiße Oberflächen auftreten können. Das Personal ist daher verpflichtet, dies vor Beginn der Arbeiten zu prüfen und die Komponenten abkühlen zu lassen.
---	--

§ 3.4 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Der Bediener ist verpflichtet, eine geeignete persönliche Schutzausrüstung zu tragen, die durch entsprechende Piktogramme angegeben und in dieser Anleitung erwähnt ist. Diese Schutzausrüstung besteht aus:

- **Schutzanzug bei allen Arbeiten an der Maschine;**
- **Sicherheitsschuhe bei allen Arbeiten an der Maschine;**
- **Schutzbrille bei Wartungsarbeiten**
- **Handschuhe, die gegenüber Mineralölen beständig sind (z.B. aus PVC), bei Wartungsarbeiten**





Battioni®
Pagani
Pompe

MOTORISIERTES AGGREGAT

INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG

Seite 20 von
33



ACHTUNG!!!

- Die Wartung und Installation der Maschinenausrüstung darf nur von mechanischem und/oder elektrischem Wartungsfachpersonal durchgeführt werden.
- Es ist dem Bediener strengstens untersagt Ringe, Armbanduhr, Schmuck oder ungeknöpfte oder baumelnde Kleidung wie z.B. Krawatten, zerrissene Kleidung, Schals, offene ungeknöpfte Jacken oder Hemden mit offenen Reißverschlüssen zu tragen, die sich in den beweglichen Teilen verfangen können.
- Es ist dem Bediener strengstens untersagt, Gegenstände oder Ausrüstung jeglicher Art auf dem Boden der Maschine zu lassen

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 21 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 4

ANLEITUNG ZUR INBETRIEBNAHME UND ZUM BETRIEB

§ 4.1 HANDHABUNG UND TRANSPORT

Für nationale Lieferungen, sofern in der Bestellung nicht anders angegeben, wird die Maschine von BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. geliefert.

Die Maschine wird komplett montiert geliefert.

Die Maschine muss mit einem Gabelstapler angehoben werden, der über eine ausreichende Kapazität verfügt.

	ACHTUNG!!! Um die Maschine vom Transportmittel abzuladen, gehen Sie sehr langsam vor, um die anderen Komponenten nicht zu beschädigen
---	--

Verwenden Sie zum Heben keine Seile aus synthetischen oder gewobenen Stoffen, es sei denn, sie haben am Ende einen Metallring.

Während der Hebevorgänge der Maschinenkomponenten ist durch geeignete Absperrvorrichtungen zu verhindern, dass der von der Bedienung betroffene Bereich betreten oder befahren wird; außerdem müssen aufgrund des Vorhandenseins von schwebenden Lasten spezielle Hinweisschilder angebracht werden, die den Zugang zum Bereich und sein Durchqueren verhindern.

Das Anheben und Aufstellen der Maschine muss von geschultem Personal (Schwerlastbodenpersonal, Gabelstaplerfahrer, Kranführer usw.) durchgeführt werden, das die oben genannten Arbeiten mit größter Vorsicht und Aufmerksamkeit durchführt, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.

Wenn die Maschine in einer Umverpackung aus Holz an den Kunden versandt wird, ist diese von angemessener Größe, um einen sicheren Transport zu gewährleisten.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 22 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Der Rahmen, an dem das Aggregat befestigt ist, ermöglicht das Heben mit einem Gabelstapler

(Abbildung 1)



Abbildung 1: Anheben des motorisierten Aggregats

	ACHTUNG!!! Heben Sie die Maschine an, indem Sie die Anweisungen streng befolgen und mit größter Sorgfalt vorgehen - Stehen oder gehen Sie während des Anhebens oder Transports nicht unter die Maschine - Demontieren Sie keine Teile oder Einheiten der Maschine ohne die ausdrückliche Genehmigung des Technikers des Herstellers
---	---

§ 4.2 LAGERUNG

Die Maschine muss an einem trockenen Ort gelagert werden.

Wird sie nicht sofort installiert, muss sie so gelagert werden, dass keine Gefahren oder Hindernisse entstehen; insbesondere bei längeren Stillstandszeiten ist es ratsam, die Maschine vor Witterung, Staub oder übermäßiger Feuchtigkeit zu schützen.

	WARNUNG!!! Die Bedienpulte müssen an einem überdachten und trockenen Ort gelagert werden.
---	---

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 23 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Bei einer eventuellen Betriebspause muss wie folgt vorgegangen werden:

1. Elemente mit rotierenden Teilen dürfen nicht in der Nähe von Vibrationsquellen gelagert werden, die zu Schäden an den Lagern und/oder Stützen führen können.

Vor der Installation müssen die beweglichen Teile von qualifiziertem Personal sorgfältig auf eventuelle Mängel während der Lagerung überprüft werden.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 24 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 5

BETRIEB

§ 5.1 VORBEREITUNG UND INBETRIEBNAHME

Eine sachliche Montage und eine korrekte Installation sind wesentliche Faktoren für ein gutes Funktionieren eines motorisierten Aggregats.

Bei der Montage ist es notwendig, dass die Hauptanschlussarbeiten in einer sauberen und staubfreien Umgebung durchgeführt werden, wobei sofort alle Abfälle jeglicher Art, die in den Kreislauf gelangen könnten, entfernt werden. Pumpen und alle anderen Komponenten werden immer mit Schutzkappen verschlossenen Anschlüssen geliefert, die außer bei der Installation nicht entfernt werden dürfen.

§ 5.2 INBETRIEBNAHME

Bevor Sie den Motor zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte sorgfältig den Abschnitt MOTORSTART in der Bedienungsanleitung des Motors. Abhängig von der Art des erforderlichen Starts (Elektro- oder Reversierstarteinrichtung) werden die Benutzungsbedingungen ausführlich beschrieben.

§ 5.3 AUSSCHALTEN

Um den Motor im Notfall abzustellen, drehen Sie einfach den Motorschalter in die Position OFF. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das im Abschnitt MOTOR-STOPP im Benutzerhandbuch des Motors beschriebene Verfahren.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 25 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

§ 5.4 FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG

In diesem Abschnitt wurde versucht, so viele Störungen wie möglich mit ihren Ursachen und Abhilfemaßnahmen aufzulisten, die die Maschine während ihres Betriebs aufweisen kann. Für den Fall, dass die Störung weiterhin besteht, bestehen Sie nicht darauf, persönliche Lösungen auszuprobieren, sondern wenden Sie sich an den Lieferanten. Dies gilt auch im Falle von Störungen, die in dieser Fehlerliste nicht vorgesehen sind.

Alle Arbeiten müssen von mechanischen und elektrischem Wartungsfachpersonal durchgeführt werden und zwar erst nach Lesen dieses Handbuchs. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die technische Assistenz des Herstellers.

Schalten Sie in jedem Fall vor dem Beginn der Arbeiten den Hauptschalter auf die Position „OFF“ (aus).

§ 5.4.1 BEHANDLUNG UNVORHERGESEHENER PROBLEME MIT DER LAMELLENDREHPUMPE

Siehe Betriebs- und Wartungsanleitung für die Lamellendrehpumpe

§ 5.4.2 BEHANDLUNG UNVORHERGESEHENER MOTORPROBLEME

Siehe Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors

KAPITEL 6

WARTUNG

§ 6.1 ALLGEMEINE WARTUNG

	ACHTUNG!!! - Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder andere brennbare Reinigungsflüssigkeiten. Verwenden Sie stattdessen handelsübliche zugelassene, nicht brennbare, ungiftige Lösungsmittel. - Wenn Sie Teile mit Druckluft reinigen, begrenzen Sie den Druck auf maximal 2 bar.
	ACHTUNG!!! Vor jeder Operation sind folgende Schritte notwendig: - das gesamte Material, das sich auf der Maschine befindet, vollständig entfernen - Den Motorschalter auf die Position „OFF“ (aus) stellen - Wartungs- und Kontrollarbeiten von mechanischen und/oder elektrischen Wartungsfachpersonal durchführen lassen und zwar erst nach dem Lesen dieser Anleitung.

Ein motorisiertes Aggregat, das während der Montage und Inbetriebnahme gut installiert und behandelt wurde, gewährleistet eine lange Lebensdauer ohne Probleme und bedarf keiner besonderen Pflege.

Die Wartung des Systems besteht im Wesentlichen aus vielen kleinen Operationen, die regelmäßig durchgeführt werden müssen, um effektiv zu sein. Es ist daher sehr wichtig, dass diese Kontroll- und Überprüfungsvorgänge, auch wenn sie einfach sind, geplant und auf der Karte der Maschine angegeben werden, die der Anlage beiliegen muss. Auf dieser Karte kann das Wartungspersonal nach dem Kopieren die durchgeführten Eingriffe und festgestellte Mängel festhalten.

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 27 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

Für die regelmäßige Wartung von Motor und Pumpe die entsprechenden Handbücher konsultieren.

	ACHTUNG!!! Bevor Sie die in den Handbüchern angegebenen Arbeiten durchführen, warten Sie, bis sich das gesamte System abgekühlt hat. Das Vorhandensein von Druck im System kann zu Gefahrensituationen führen.
---	---

[illegible]

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 29 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 7

§ 7.1 DEMONTAGE UND ENTSORGUNG

Für alle Stilllegungs- und Demontagearbeiten muss die Maschine vom elektrischen und pneumatischen Netz getrennt sein (falls zutreffend). Danach können die verschiedenen Komponenten auseinander gebaut werden.

§ 7.2 TRENNUNG DER MATERIALIEN

	Folgende Materialien müssen getrennt und für eine mögliche Verwertung oder Entsorgung unter Beachtung der Umweltvorschriften aufbewahrt werden
---	---

- Stahlprofile und -bleche
- Gummischläuche
- Elektrische Kabel
- Kunststoffmaterial
- Flüssigkeiten (enthalten in Batterie, Motor, Pumpe)

§ 7.3 ENTSORGUNG

Für eine korrekte Entsorgung der Materialien, aus denen sich die Maschine zusammensetzt, sollten Sie bei der Sammlung und Behandlung spezialisierte und autorisierte Dienste in Anspruch nehmen.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!!!

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 30 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

KAPITEL 8

§ 8.1 LISTE DER ANLAGEN

KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG	JA ☒	NEIN ☐
HANDBUCH PUMPE	JA ☒	NEIN ☐
PUMPENPRÜFTEST	JA ☒	NEIN ☐
HANDBUCH MOTOR	JA ☒	NEIN ☐

§ 8.2 ERSATZTEILE

ACHTUNG

Bei der Anforderung von einem oder mehreren Ersatzteilen geben Sie bitte Folgendes genau an:

- die Beschreibung des Teils;
- die benötigte Menge;
- die Versandart.

§ 8.3 ERSATZTEILBESTELLFORMULAR

FAX

An: BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

E-Mail: info@battionipaganipompe.it

VON:

REF. Kunde:

ERSATZTEILBESTELLFORMULAR

MODELL MASCHINE	
MATRIKELNUMMER	
BAUJAHR	

TAB.	POS.	COD.	BESCHR.	MENGE

VERSANDART:

KOMPLETTE ANSCHRIFT:

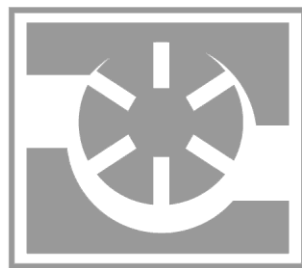
DATUM:

UNTERSCHRIFT:

 Battioni® Pagani Pompe	MOTORISIERTES AGGREGAT	Seite 32 von 33
	INSTALLATIONSHANDBUCH NUTZUNG UND WARTUNG	

§ 8.4 ADRESSEN FÜR DIE TECHNISCHE ASSISTENZ

Für technische Assistenz wenden Sie sich bitte direkt an BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A., die das defekte Produkt reparieren/ersetzen oder die Namen von qualifizierten Technikern in Ihrer Region nennen wird.



**Battioni®
Pagani
Pompe**



**Via Cav. Enzo Ferrari,
43058 Ramoscello di Sorbolo (PR) - Italien**

www.battionipaganipompe.it

info@battionipaganipompe.it



Tel. 0521/663203 (6 Tel.-Zentr.)

				Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
0	Ausgabe	01.06.2009	F. FERRARI	
VERS.	NOTIZEN	DATUM	VERFASSEN	FREIGABE

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 2 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

ÍNDICE

<u>CAPÍTULO 1</u>	4
§ 1.1 ADVERTENCIAS PARA EL OPERADOR	4
§ 1.2 GARANTÍA	5
§ 1.3 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	6
§ 1.4 IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE	6
§ 1.5 TERMINOLOGÍAS Y SU SIGNIFICADO	7
§ 1.6 SIMBOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL	9
	10
<u>CAPÍTULO 2</u>	10
§ 2.1 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO	10
§ 2.2 FICHA DE LOS DATOS TÉCNICOS	11
§ 2.3 LAS APLICACIONES PREVISTAS Y EL USO INCORRECTO PREVISIBLE	12
<u>CAPÍTULO 3</u>	13
<u>CAPÍTULO 4</u>	21
	24
<u>CAPÍTULO 5</u>	24
§ 5.1 PREPARACIÓN Y PUESTA EN MARCHA	24
§ 5.2 PUESTA EN MARCHA	24
§ 5.3 APAGADO	24
§ 5.4 DIAGNÓSTICO DE PROBLEMAS Y RESPECTIVAS INTERVENCIONES	25
§ 5.4.1 TRATAMIENTO DE PROBLEMAS IMPREVISTOS CON LA BOMBA DE VACÍO ROTATIVA DE PALETAS	25
§ 5.4.2 TRATAMIENTO DE PROBLEMAS IMPREVISTOS DEL MOTOR	25
<u>CAPÍTULO 6</u>	26
§ 6.1 MANTENIMIENTO GENERAL	26
§ 6.1.1 TARJETA DE MANTENIMIENTO	28

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 3 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

29

CAPÍTULO 7 29

§ 7.1 DESMANTELAMIENTO Y ELIMINACIÓN	29
§ 7.2 SUBDIVISIÓN DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES	29
§ 7.3 ELIMINACIÓN	29

CAPÍTULO 8 30

§ 8.1 LISTA ADJUNTOS	30
§ 8.2 PIEZAS DE REPUESTO	30
§ 8.3 MÓDULO DE PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO	31
§ 8.4 DIRECCIONES PARA ASISTENCIA TÉCNICA	32

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 4 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 1

INFORMACIONES GENERALES

§ 1.1 ADVERTENCIAS PARA EL OPERADOR

Este manual es propiedad de BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

Está prohibida la reproducción o divulgación por cualquier medio mecánico, electrónico o de otro tipo sin la autorización escrita del fabricante. El comprador tiene derecho a fotocopiar y distribuir las copias necesarias a los operadores, con la obligación de reportar como prueba la frase "para uso interno de la empresa (nombre de la empresa)". Se suministra en una sola copia original, a menos que se acuerde lo contrario en el momento del pedido.

El manual se entrega con la máquina de la que es parte integrante y debe acompañarla incluso en caso de cesión. Debe almacenarse durante toda la vida útil de la máquina (desde su comercialización hasta su desguace) y almacenarse en un lugar seguro y protegido. En caso de pérdida, el duplicado deberá ser solicitado al Proveedor, quien lo suministrará y cobrará el costo.

Esta documentación técnica ilustra plenamente las principales características de la máquina para que el comprador pueda aprovechar al máximo y en condiciones de seguridad sus prestaciones durante toda su vida útil. Está dirigido a todos los operadores que vayan a utilizar la máquina durante la movilización, el transporte, la instalación, el funcionamiento, el ajuste y el desmontaje, así como a los encargados de las operaciones de mantenimiento. Por lo tanto, es esencial que estos operadores lean atentamente el manual de instrucciones de uso y mantenimiento antes de realizar cualquier operación en la máquina.

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. declina toda responsabilidad por eventuales daños causados a personas y/o al medio ambiente como consecuencia del incumplimiento de las normas contenidas en este manual.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 5 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento y sin previo aviso, todas las modificaciones y mejoras que considere necesarias por razones comerciales y/o técnicas, por lo que los datos y la información que se indican a continuación pueden estar sujetos a cambios y/o actualizaciones.

§ 1.2 GARANTÍA

En el momento de la entrega, controlar que el grupo motorizado esté completo en todas sus partes. Posibles anomalías y faltas deberán ser reclamadas antes de 8 días a partir de la recepción de la misma.

La firma fabricante garantiza que la mercancía vendida está libre de fallos y se obliga solo si eventuales fallos son claramente atribuibles al proceso constructivo o a los materiales empleados, a reparar o, a su criterio, a sustituir las piezas defectuosas. Serán, en cualquier caso, a total cargo del Cliente, la mano de obra, los gastos de viaje, de transporte y eventuales gastos arancelarios. El vendedor no estará obligado al resarcimiento de los daños salvo en caso de dolo o culpa grave. Se excluyen de la garantía las partes sujetas al desgaste normal.

Cesa cualquier garantía en el caso que:

- los defectos deriven de accidentes o de evidente descuido o negligencia por parte del Cliente,
- alguna parte haya sido modificada, reparada o montada por personas no autorizadas por el vendedor,
- las averías o roturas hayan sido causadas por empleo inadecuado o sometidos a prestaciones superiores a las previstas por el vendedor.
- el Cliente no haya cumplido puntualmente con las obligaciones de pago contractuales.

El Cliente pierde el derecho de garantía si no denuncia los vicios al vendedor en un plazo de 8 días a contar desde que estos se han detectado, como excepción al art. 1512 del

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 6 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

C.C. El vendedor se reserva la posibilidad de cambiar o mejorar sus productos sin obligación de

cambiar o mejorar las unidades previamente producidas y/o entregadas. El Vendedor no es responsable de los accidentes ni de los efectos que tales accidentes provoquen a las personas o a las cosas por defecto de materiales y/o de fabricación.

Gracias por elegir Battioni Pagani Pompe®.

§ 1.3 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina está identificada por una placa elaborada de acuerdo con las especificaciones de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y sus posteriores actualizaciones.

A continuación figura la copia de la placa que, una vez cumplimentada, se pone en la máquina.



§ 1.4 IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE



Battioni Pagani Pompe S.p.A.
43058 Ramoscello di SORBOLO (PR) - Italy
Via Cav. Enzo Ferrari, 2
Tel. +39 0521 663203
Fax. +39 0521 663206
e-mail: Info@BattioniPaganiPompe.it
<http://www.BattioniPaganiPompe.it>

Cap. Soc. € 1.510.000,00 int. versato
R.E.A. PR n. 241871
C.F. e P.I. 02479000347
IVA CEE: IT 02479000347
Pos. mecc. PR23152
Società controllata dal Socio Unico
Pagani Holding s.r.l.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 7 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

§ 1.5 TERMINOLOGÍAS Y SU SIGNIFICADO

En este manual se utilizan los siguientes términos en relación con la seguridad

Zonas peligrosas: cualquier zona dentro y/o cerca de una máquina en la que la presencia de una persona expuesta constituya un riesgo para la seguridad y la salud de dicha persona.

Persona expuesta: cualquier persona que se encuentre total o parcialmente en una zona peligrosa

Componentes de seguridad: componente especialmente diseñado por el fabricante y comercializado separadamente de las máquinas para realizar las funciones de seguridad; por lo tanto, puede considerarse seguro cuando la falta de funcionamiento del componente no afecte la seguridad de las personas expuestas.

En este manual, el personal encargado del funcionamiento de la máquina está cualificado de acuerdo con el siguiente criterio:

Operador genérico: personal capaz de conducir la máquina mediante el uso de los mandos de los pulsadores y funciones sencillas de arranque o reinicio de la máquina después de una parada forzada. Para esta figura es obligatorio conocer las instrucciones del manual de uso y mantenimiento de la máquina.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 8 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

Encargado del mantenimiento mecánico: técnico cualificado capaz de conducir la máquina en condiciones normales, de intervenir sobre las partes mecánicas para realizar todos los ajustes, mantenimientos y reparaciones necesarias. No está habilitado para realizar intervenciones en la instalación eléctrica en presencia de tensión. Tiene las eventuales llaves de las máquinas con las que puede desactivar los dispositivos de seguridad. Para esta figura es obligatorio conocer las instrucciones del manual de uso y mantenimiento de la máquina.

Encargado del mantenimiento eléctrico: técnico cualificado capaz de conducir la máquina en condiciones normales, y encargado de todas las intervenciones eléctricas de regulación, mantenimiento y reparación; también puede probar el ciclo operativo de la máquina. No está habilitado para operar en presencia de tensión en el interior de armarios y cajas de derivación; no está habilitado para realizar intervenciones mecánicas.

Tiene las eventuales llaves de las máquinas con las que puede desactivar los dispositivos de seguridad. Para esta figura es obligatorio conocer las instrucciones del manual de uso y mantenimiento de la máquina.

Técnico externo: un técnico cualificado puesto a disposición o autorizado por los fabricantes de cada una de las máquinas/componentes que pueda intervenir en las mismas para realizar modificaciones, reparaciones o sustituciones.

§ 1.6 SIMBOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL

En el manual se utilizan los siguientes símbolos:

SÍMBOLOS	SIGNIFICADOS
	ADVERTENCIAS DE PELIGRO
	SEÑALES DE PROHIBICIÓN
	SEÑALES DE OBLIGACIÓN
	INFORMACIONES/ADVERTENCIAS SOBRE EL USO DE LA MÁQUINA
	INFORMACIONES ECOLÓGICAS

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 10 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 2

CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA Y DATOS TÉCNICOS

§ 2.1 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La máquina tiene la función principal de crear un vacío o una presión dentro de un depósito conectado a ella.

La instalación puede estar equipada con:

BOMBA DE VACÍO DE PALETAS ROTATIVAS	SÍ ☒	NO ☐
--	---	------------------------------------

La bomba de vacío de paletas rotativas es la parte principal de la máquina y es accionada por el motor (gasolina, diésel o eléctrico).

Las características principales y los datos técnicos se indican en la placa de identificación de la bomba.

		Battioni® Pagani Pompe		<i>Sorbolo (PARMA)</i> <i>ITALIA</i>	
		Made in Italy			
SE 12000 M LF SX D100 STANDARD					
s/n	363343		YEAR	2009	
Max Rel. Pressure (bar)	Max Vacuum (bar)	Max Power (kW)	Max Revs (rpm)	Max Capacity (l/min)	
1,5	-0,95	28	600	12020	

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 11 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

MOTOR	SÍ ☒	NO ☐
--------------	---	------------------------------------

El MOTOR es un órgano capaz de convertir la energía suministrada por la combustión en energía mecánica, que se utiliza para accionar la bomba de vacío rotativa de paletas. Puede ser gasolina, diésel o eléctrico. El tipo de motor se indica en la placa de identificación del grupo.

BATERÍA	SÍ ☐	NO ☒
----------------	------------------------------------	---

La **BATERÍA** es el conjunto de elementos que conectados eléctricamente entre sí constituyen un acumulador. Este equipo es capaz de almacenar energía eléctrica necesaria para alimentar el motor de arranque del motor.

TRANSMISIÓN	SÍ ☒	NO ☐
--------------------	---	------------------------------------

La **TRANSMISIÓN** permite la transmisión del movimiento rotativo entre el motor y la bomba de vacío de paletas rotativas. Se puede realizar por medio de correas y poleas o por medio de una junta de conexión elástica.

CONVERTIDOR	SÍ ☒	NO ☐
--------------------	---	------------------------------------

Véase manual del motor

§ 2.2 FICHA DE LOS DATOS TÉCNICOS

Véase manuales del motor y de la bomba

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 12 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

§ 2.3 LAS APLICACIONES PREVISTAS Y EL USO INCORRECTO PREVISIBLE

Antes de poner en marcha la máquina, los operadores deben asegurarse de que todos los dispositivos de seguridad sean eficaces y controlar que no existan defectos visibles, que todos los equipos estén correctamente montados y fijados en sus respectivos compartimientos.

En caso de defectos, la instalación se debe detener. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste mecánico, el interruptor principal debe estar en la posición "0" (apagado). Las eventuales intervenciones de mantenimiento deberán realizarse respetando las normas de prevención de accidentes vigentes y las condiciones de seguridad que figuran en el manual. Antes de efectuar reparaciones u otras intervenciones en la máquina, se debe comunicar a los demás operadores sobre las intervenciones que se deben realizar y colocar el cartel de máquina en mantenimiento en posiciones claramente visibles para todos los operadores.

Cualquier otro uso está prohibido a menos que se autorice; en particular, está prohibido:

- el manejo/vigilancia y el mantenimiento por parte de personal no autorizado
- alimentar la máquina con aceites/combustibles diferentes a los previstos
- hacer funcionar la máquina sin los adecuados equipos de protección
- caminar o subir en la estructura

Antes de cualquier cambio es obligatorio ponerse en contacto con el responsable de la oficina técnica de BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 13 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 3

SEGURIDAD

§ 3.1 INSTRUCCIONES PARA EL PERSONAL

Esta máquina normalmente es utilizada por el personal, que por lo tanto debe ser instruido adecuadamente sobre los aspectos de seguridad y los posibles riesgos derivados del uso de la máquina.

En especial:

- seguir las instrucciones de seguridad de este manual y de los manuales del motor y de la bomba adjuntos
- el personal encargado del control periódico, de la conducción, del mantenimiento, de la movilización y del desguace debe haber leído este manual
- el empleador es responsable de difundir este documento a todo el personal que vaya a interactuar con la máquina
- el empleador debe asegurarse de que las siguientes instrucciones de seguridad se leen y se comprenden, y de que se aplican en el uso y mantenimiento de la máquina; ello ayudará a evitar daños a las personas y/o a la máquina
- el personal asignado a la máquina debe conocer las normativas generales relativas a la seguridad de las máquinas
- el personal de la máquina debe estar equipado con los adecuados equipos de protección individual
- durante el movimiento de la máquina no se deben quitar los equipos de protección previstos por el fabricante
- las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas con la máquina apagada
- La movilización, el funcionamiento, los ajustes, el mantenimiento y las reparaciones deben confiarse a personal cualificado y competente para estas funciones; no asignar la realización de estas tareas a personas que operen bajo los efectos del alcohol, las drogas, los sedantes o a personas que estén claramente fatigadas

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 14 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

- Los operadores tienen la obligación de avisar de inmediato a sus responsables directos de cualquier deficiencia y/o situación peligrosa potencial que pueda verificarse en la máquina, esto debe realizarse con la máquina parada
- La zona destinada a la instalación de la máquina debe identificarse e inspeccionarse previamente para detectar la presencia de «zonas peligrosas»
- Colocar la máquina en una posición en la que tenga una buena base de apoyo, una buena iluminación para evitar la iluminación adicional y que sea accesible desde todos los lados para los servicios de inspección y mantenimiento
- Efectúe una verificación preventiva para determinar y señalar los eventuales daños sufridos por la máquina en las operaciones de transporte y desplazamiento
- Cualquier modificación técnica que afecte al funcionamiento o a la seguridad de la máquina debe ser realizada únicamente por personal técnico del fabricante o por técnicos formalmente autorizados por el Proveedor
- Controlar que no haya residuos de grasa o aceite en el suelo, y cualquier objeto que pueda causar que el operador resbale o caiga en el área de trabajo
- Antes de encender la máquina, asegurarse de que no hayan cuerpos extraños (destornilladores, llaves, tornillos, etc.) en la máquina y de que las piezas ajustadas o sustituidas estén bien fijadas
- Usar exclusivamente la máquina para efectuar las operaciones para las que se ha proyectado
- No efectuar por iniciativa propia operaciones o intervenciones que no sean de su competencia
- Mientras la máquina esté en marcha, asegurarse de que no haya pérdidas de líquidos; controlar el correcto funcionamiento de los componentes eléctricos y que no salga humo de los motores. Además, no pasar por alto olores o ruidos sospechosos
- Detener la máquina cuando se verifiquen anomalías que perjudiquen la seguridad de funcionamiento
- En caso de una situación de peligro inminente o real para el operador o la máquina, desconectar la alimentación eléctrica y bloquear el interruptor principal en la posición "OFF"
- En caso de mal funcionamiento de la máquina y/o, quitar tensión, colocar candado al interruptor general en posición "OFF" y colocar un cartel de aviso en la máquina

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 15 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

- El personal en fase de instrucción o de formación profesional sólo podrá trabajar en la máquina si es supervisada continuamente por una persona experimentada
- Controlar diariamente que todos los interruptores y dispositivos de seguridad funcionen correctamente
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste mecánico en la máquina es necesario:
 - poner el interruptor general en la posición "OFF".
- Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas deben permanecer fuera del área protegida de la máquina
- Utilice únicamente herramientas que estén aisladas contra la tensión eléctrica
- Esperar a que las piezas calientes se enfríen antes de tocarlas, para evitar quemaduras
- Respete los intervalos prescritos o indicados en el manual de uso y mantenimiento para la ejecución de controles o de inspecciones recurrentes
- Al finalizar las operaciones de mantenimiento o reparación es necesario asegurarse de que:
 1. Que los trabajos se hayan terminado.
 2. Que la máquina funcione perfectamente.
 3. Que los sistemas de seguridad estén activos.
 4. Que nadie esté operando en la máquina.
- Elimine los materiales de consumo y los auxiliares, además de las piezas cambiadas, ateniéndose a las normas vigentes sobre la tutela del medio ambiente
- Al final de cada día de trabajo, asegurarse de interrumpir la alimentación actuando en los relativos puntos de interrupción
- No realizar ninguna operación de limpieza mientras la instalación está en funcionamiento.
- Antes de comenzar la limpieza, colocar el interruptor en la posición "OFF" (apagado).
- No lavar los componentes eléctricos con agua u otros productos líquidos.
- Manejar los productos de limpieza con mucho cuidado y respetar siempre las instrucciones del fabricante. Utilizar siempre los equipos de protección adecuados.
- Si la máquina va a ser almacenada mientras se espera a que se instale durante un cierto período de tiempo, seguir las instrucciones de la sección de este manual que trata sobre esta posibilidad.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 16 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. declina toda responsabilidad por accidentes a personas y/o al medio ambiente causados por el incumplimiento de estas instrucciones.

§ 3.2 RIESGOS RESIDUALES

El uso de materiales de elevada calidad, además de la tecnología adoptada, han contribuido a obtener una máquina sumamente segura. BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A. ha analizado todos los peligros que pueden ser inherentes a la máquina a fin de eliminar o, cuando menos, reducir el riesgo de accidente para todos los operadores durante la vida de la máquina desde la fase de proyección. Para reducir el riesgo asociado a los peligros residuales se ha informado a los usuarios mediante advertencias e indicando los dispositivos de protección individuales a adoptar.

A continuación se enumeran los peligros residuales y las soluciones que debe adoptar el usuario.

- Peligro eléctrico; en particular durante las operaciones de mantenimiento mecánico y eléctrico, por esta razón, la empresa Proveedora advierte la obligación absoluta de tomar las siguientes precauciones:
 1. Reemplazar las piezas o componentes internos cuando no haya tensión.
 2. Sólo los técnicos de mantenimiento eléctrico que estén completamente familiarizados con las causas del peligro pueden realizar trabajos de mantenimiento en el sistema.
 3. Utilizar únicamente herramientas que estén aisladas contra la tensión eléctrica.
 4. El personal encargado del mantenimiento eléctrico debe usar guantes aislantes, zapatos o una goma aislante debajo de sus pies, mono completo;
 5. la consulta de los esquemas eléctricos de la máquina es indispensable para el mantenimiento correcto de la instalación.
 6. Al instalar equipos con carcasa metálica conectada a tierra, se debe tener en cuenta la conexión eléctrica del dispositivo de protección equipotencial (tierra), sin olvidar la instalación de las arandelas antiaflojamiento.
- Peligro de resbalamiento: esto puede ocurrir durante el funcionamiento normal de la máquina debido a la presencia de aceite en la zona de estacionamiento del operador. La empresa Proveedora advierte sobre la obligación absoluta de mantener el suelo

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 17 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

limpio para evitar el peligro de resbalamiento y la combinación del mismo con otros peligros.

- peligros derivados del contacto con el aceite: la empresa Proveedora indica la necesidad de utilizar Consultar previamente la ficha de seguridad adjunta a este manual (si es objeto del suministro), en particular para conocer las MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS para adoptar en caso de: contacto, inhalación, ingestión del aceite utilizado.
- Peligro por falta de uso de equipos de protección personales: aunque no es objeto de este manual la empresa Proveedora advierte sobre la necesidad de utilizar los E.P.I.
- Peligro térmico: dejar que el motor, la bomba de vacío de paletas rotativas y la instalación de descarga se enfríen antes de tocar la máquina para evitar quemaduras causadas por las piezas calientes.
- Peligro acústico: debido al ruido producido y a la no utilización de equipos de protección individual.
- Peligro químico: debido a la presencia de ácidos contenidos en la batería

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 18 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

§ 3.3 SEÑALES DE SEGURIDAD

La forma de la máquina y de los equipos de protección adoptados y los individuales que deben adoptarse, son tales que puedan funcionar en la máquina en condiciones de seguridad. Sin embargo, para aumentar aún más el nivel de seguridad, se han colocado carteles en las proximidades de zonas especialmente peligrosas o en puntos de fácil visibilidad.

Las señales son carteles de:

Peligros	los carteles son de forma triangular, de color negro sobre fondo amarillo y con borde negro
Prohibiciones	los carteles son redondos, de color negro sobre fondo blanco con borde y barra de color rojo
Obligaciones	los carteles son redondos, blancos sobre fondo azul

	En caso de deterioro de los carteles, es obligatorio restablecer las señales con carteles idénticos. Se prohíbe explícitamente a los operadores quitar o alterar dichos carteles.
---	---

	La figura muestra el pictograma para la señalización de peligro eléctrico debido a la presencia de aparatos eléctricos bajo tensión y está fijado en todos los equipos con tensión Este símbolo indica que pueden haber equipos eléctricos bajo tensión. Por lo tanto, los operadores están obligados a poner el interruptor general en la posición "0" (apagado) antes de acceder a los equipos.
---	---

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 19 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

	Nunca quitar las protecciones suministradas en la máquina y controlar su eficacia cada vez que la utilice
---	--

	La figura muestra el pictograma para la señalización del peligro térmico debido a la presencia de equipos que se calientan durante el funcionamiento. Este símbolo indica que puede haber paredes calientes. Por lo tanto, los operadores deben prestar especial atención y dejar que los componentes se enfríen antes de iniciar cualquier operación.
---	--

§ 3.4 EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES

El operador está obligado a llevar equipos de protección individuales adecuados, que se representan con los pictogramas correspondientes y que se mencionan en este manual. Estos equipos consisten en:

- **Mono para todas las operaciones en la máquina;**
- **Zapatos de seguridad durante todas las operaciones en la máquina;**
- **gafas de seguridad durante las operaciones de mantenimiento**
- **guantes resistentes a los aceites minerales (por ej. PVC), durante las operaciones de mantenimiento**





GRUPO MOTORIZADO

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO



¡ATENCIÓN!

- Las operaciones de mantenimiento de los equipos de la máquina deben ser realizadas exclusivamente por técnicos de mantenimiento mecánico y/o eléctrico.
- Está absolutamente prohibido a los operadores llevar anillos, relojes de pulsera, joyas, prendas desabrochadas o colgantes, como por ejemplo corbatas, ropa desgarrada, bufandas, chaquetas desabrochadas o blusas con cremalleras abiertas, que pueden quedar atrapadas en las partes móviles.
- Está absolutamente prohibido que el operador deje objetos de cualquier naturaleza o equipos en el suelo de la máquina

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 21 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 4

INSTRUCCIONES DE USO Y PUESTA EN MARCHA

§ 4.1 MOVILIZACIÓN Y TRANSPORTE

Para los envíos nacionales, a menos que se especifique lo contrario en el pedido, la máquina es suministrada por BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

La máquina se entrega completamente montada.

La máquina debe elevarse con una carretilla elevadora de capacidad adecuada.

	¡ATENCIÓN! Para descargar del medio de transporte proceda con gran lentitud para no dañar las otras partes componentes
---	--

No utilizar cuerdas sintéticas o de tela para el levantamiento a menos que tengan un anillo metálico en la extremidad.

Durante las operaciones de levantamiento de los componentes de la máquina, deberá evitarse el paso de la zona comprometida por la operación mediante caballetes; además, deberán colocarse pictogramas especiales de señalización debido a la presencia de cargas suspendidas y carteles de prohibición de acceso y cruce de la zona.

El levantamiento y la instalación de la máquina deben ser realizados por personal cualificado (encargados de embragar, operadores de carros y grúas, etc.), que debe realizar las operaciones anteriores con la máxima precaución y atención para evitar daños a personas o cosas.

Si la máquina se envía al cliente en una jaula de madera, ésta tendrá el tamaño adecuado para garantizar un transporte seguro.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 22 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

El bastidor sobre el que se fija el grupo permite el levantamiento con carretilla elevadora (Figura 1)



Figura 1: Levantamiento del grupo motorizado

	¡ATENCIÓN! - Levantar la máquina siguiendo atentamente las instrucciones y prestando la máxima atención - No pararse ni pasar por debajo de la máquina durante el levantamiento o el transporte - No desmontar piezas ni grupos de la máquina sin que el técnico de la empresa fabricante lo autorice expresamente
---	--

§ 4.2 ALMACENAMIENTO

La máquina debe almacenarse en un lugar seco.

Si no se instala inmediatamente, debe almacenarse de forma que no cree peligro u obstáculo; en particular, en caso de paradas prolongadas, es aconsejable proteger la máquina de las inclemencias del tiempo, del polvo o de la humedad excesiva.

	¡ADVERTENCIA! Los cuadros de mando y de control deben almacenarse en lugares cubiertos y secos.
---	---

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 23 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

Durante un eventual período de descanso se deberá:

1. No dejar las piezas con partes giratorias cerca de fuentes de vibración, que podrían causar daños a los cojinetes y/o soportes.

Antes de la instalación, las piezas móviles deben ser controladas cuidadosamente por personal cualificado para detectar cualquier fallo durante el almacenamiento.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 24 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 5

FUNCIONAMIENTO

§ 5.1 PREPARACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

Un montaje racional y una correcta instalación son factores esenciales para el buen funcionamiento en el tiempo de un grupo motorizado.

Durante el montaje , las principales operaciones de conexión deben realizarse en un entorno limpio y sin polvo, eliminando inmediatamente las escorias de cualquier tipo que puedan entrar en el circuito. Las bombas y todos los componentes se suministran siempre con los orificios cerrados con tapas protectoras que no deben retirarse excepto en el momento de la instalación.

§ 5.2 PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha el motor por primera vez, revisar cuidadosamente la sección de ARRANQUE DEL MOTOR en el manual del usuario del motor. Dependiendo del tipo de arranque requerido (arranque eléctrico o de retroceso), se describen en detalle las especificaciones de uso.

§ 5.3 APAGADO

Para detener el motor en caso de emergencia, simplemente girar el interruptor del motor a la posición OFF. En condiciones normales, utilizar el procedimiento descrito en la sección de PARADA DEL MOTOR del manual del usuario del motor.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 25 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

§ 5.4 DIAGNÓSTICO DE PROBLEMAS Y RESPECTIVAS INTERVENCIONES

En este apartado tratamos de enumerar el mayor número posible de malos funcionamientos, con las correspondientes causas y soluciones sugeridas, que la máquina puede presentar durante su funcionamiento. En caso de que la avería persista, no insistir probando soluciones personales, sino dirigirse a la empresa proveedora, así como en caso de averías no previstas en el diagnóstico.

Las intervenciones necesarias deben ser realizadas por personal de mantenimiento mecánico y/o eléctrico y sólo después de leer este manual. Para más información, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

De todas maneras, antes de operar, colocar el interruptor general en la posición "OFF"(apagado).

§ 5.4.1 TRATAMIENTO DE PROBLEMAS IMPREVISTOS CON LA BOMBA DE VACÍO ROTATIVA DE PALETAS

Consultar el manual de instrucciones para el uso y mantenimiento de la bomba de vacío rotativa de paletas

§ 5.4.2 TRATAMIENTO DE PROBLEMAS IMPREVISTOS DEL MOTOR

Consultar el manual de instrucciones para el uso y mantenimiento del motor

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 26 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 6

MANTENIMIENTO

§ 6.1 MANTENIMIENTO GENERAL

	¡ATENCIÓN! - Nunca utilizar gasolina, solventes u otros líquidos de limpieza inflamables; en su lugar, utilizar disolventes comerciales autorizados, no inflamables y no tóxicos. - Al utilizar aire comprimido para limpiar piezas, limitar la presión a un máximo de 2 bar.
	¡ATENCIÓN! Antes de cualquier intervención es necesario: - evacuar completamente todo el material presente en la máquina - poner el interruptor del motor en la posición "OFF"(apagado) - encargar el mantenimiento y las operaciones de control a técnicos de mantenimiento mecánico y/o eléctrico y sólo después de haber leído este manual.

Un grupo motorizado, bien instalado y cuidado durante el montaje y la puesta en marcha, garantiza una larga vida útil sin problemas y no requiere un mantenimiento especial.

El mantenimiento de la instalación está formado básicamente por muchas pequeñas operaciones que deben realizarse regularmente para que sean efectivas. Por lo tanto, es muy importante que estas operaciones de control y verificación, aunque sean sencillas, se planifiquen y se comuniquen en la tarjeta de la máquina, que debe acompañar a la instalación. En dicha ficha, una vez fotocopiada, los técnicos de mantenimiento pueden registrar las intervenciones realizadas y las eventuales deficiencias detectadas.

Para el mantenimiento periódico del motor y de la bomba, consultar los manuales correspondientes.

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 27 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

	¡ATENCIÓN! Antes de realizar las operaciones indicadas en los manuales, esperar a que toda la instalación se enfríe. La presencia de presión en la instalación podría crear situaciones de peligro.
---	---

§ 6.1.1 TARJETA DE MANTENIMIENTO

[illegible]

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 29 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 7

§ 7.1 DESMANTELAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Todas las operaciones de puesta fuera de servicio y desmantelamiento deben realizarse asegurándose de que la máquina haya sido desconectada de la red eléctrica y neumática (cuando sea previsto). Luego realizar la separación de los distintos componentes.

§ 7.2 SUBDIVISIÓN DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES

	Los materiales que se enumeran a continuación deben separarse y almacenarse para ser recuperados o eliminados de acuerdo con las normas medioambientales
---	---

- Perfiles y chapas de Acero
- Tuberías de goma
- Cables eléctricos
- Material plástico
- Líquidos (contenidos en la batería, motor, bomba)

§ 7.3 ELIMINACIÓN

Para una correcta eliminación de los materiales que componen la máquina, utilizar servicios especializados y autorizados en su recogida y tratamiento.

¡NO ARROJAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 30 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

CAPÍTULO 8

§ 8.1 LISTA ADJUNTOS

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	SÍ ☒	NO ☐
MANUAL DE LA BOMBA	SÍ ☒	NO ☐
TEST PRUEBA BOMBA	SÍ ☒	NO ☐
MANUAL DEL MOTOR	SÍ ☒	NO ☐

§ 8.2 PIEZAS DE REPUESTO

ATENCIÓN

Al solicitar una o más piezas de repuesto, se debe especificar claramente:

- la descripción de la pieza;
- la cantidad necesaria;
- Las modalidades de envío.

§ 8.3 MÓDULO DE PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

FAX

A: BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A.

Correo electrónico: info@battionipaganipompe.it

DE: REF. Cliente:

FORMULARIO DE PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO

MODELO MÁQUINA	
NÚMERO DE SERIE	
AÑO DE FABRICACIÓN	

TAB.	POS.	CÓD.	DESCR.	CANT.

TIPO DE ENVÍO:

DIRECCIÓN COMPLETA:

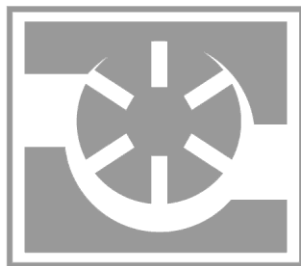
FECHA:

FIRMA:

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	Pág. 32 de 33
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

§ 8.4 DIRECCIONES PARA ASISTENCIA TÉCNICA

Para obtener asistencia técnica, se recomienda ponerse en contacto directamente con la empresa BATTIONI PAGANI POMPE S.p.A., que reparará o sustituirá el producto defectuoso o facilitará los nombres de los técnicos cualificados de la zona.



**Battioni®
Pagani
Pompe**



**Via Cav. Enzo Ferrari,
43058, Ramoscello di Sorbolo (PR) Italia**

www.battionipaganipompe.it

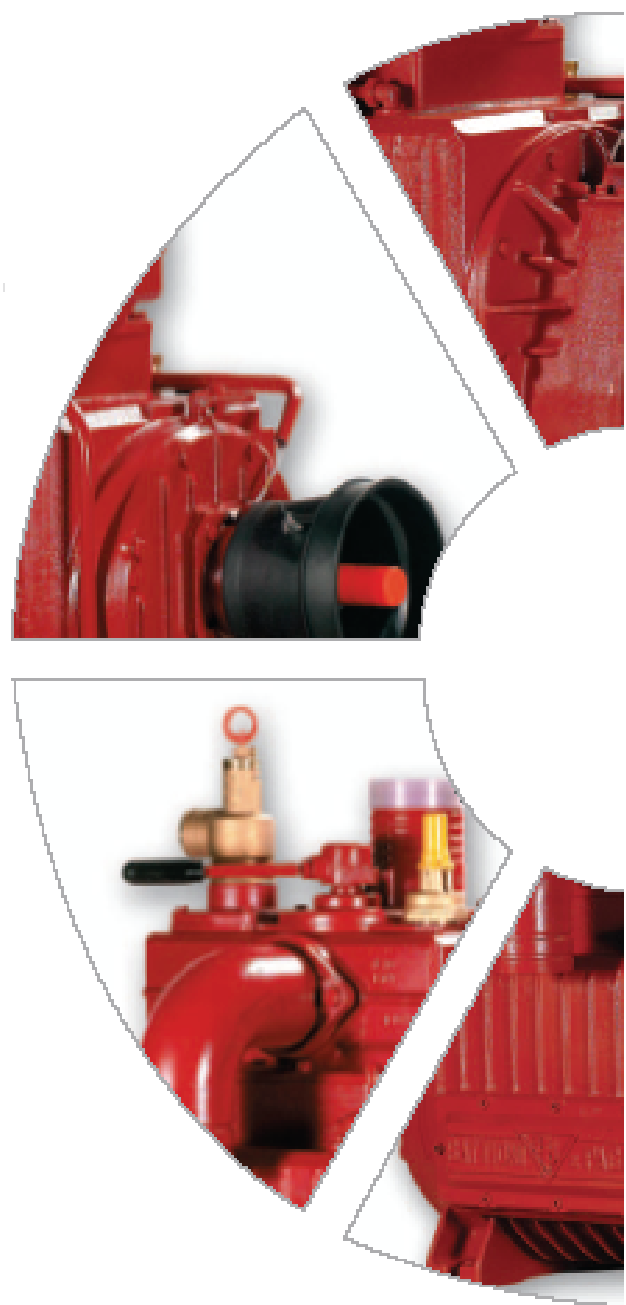
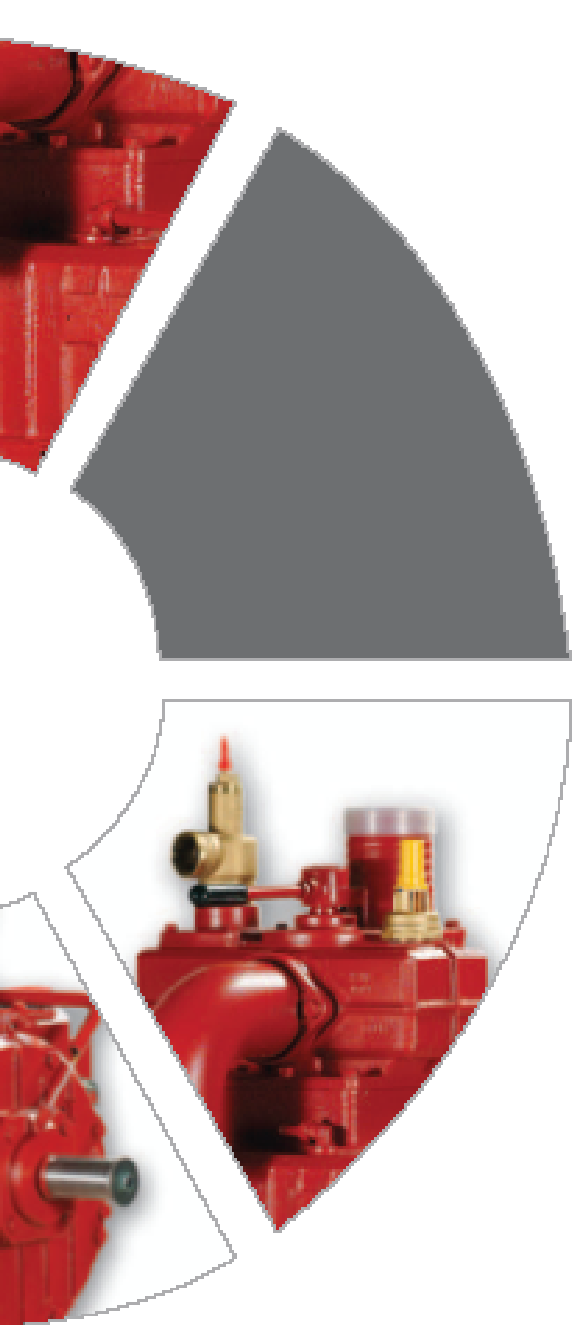
info@battionipaganipompe.it



Tel. 0521/663203 (6 r.a.)

 Battioni® Pagani Pompe	GRUPO MOTORIZADO	<i>Pág. 33 de 33</i>
	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO	

				Firma del representante legal
0	Emisión	01/06/2009	F. FERRARI	
REV.	NOTAS	FECHA	PREPARADO	AUTORIZADO



**Battioni®
Pagani**

Setting the pace since 1953

Via Ferrari N. 2
43058 Sorbolo Mezzani (PR) - Italy

Ph. +39 0521 663203
Fax +39 0521 663206



www.bapag.it
info@bapag.it